

Έκδοση
στην ελληνική γλώσσα

Ανακοινώσεις και Πληροφορίες

<u>Ανακοίνωση αριθ.</u>	<u>Περιεχόμενα</u>	<u>Σελίδα</u>
	I Ανακοινώσεις	
	Επιτροπή	
97/C 213/01	Ecu	1
97/C 213/02	Κατάλογος των εγγράφων που διαβίβασε η Επιτροπή στο Συμβούλιο κατά την περίοδο από 30. 6. έως 4. 7. 1997	2
97/C 213/03	Ανακοίνωση για την επικείμενη λήξη ορισμένων μέτρων αντιντάμπινγκ	4
97/C 213/04	Ανακοίνωση σχετικά με τις αιτήσεις χορήγησης χρηματοδοτικών ενισχύσεων για τις τεχνικές έρευνες, σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 55 της συνθήκης για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Άνθρακα και Χάλυδα	5
97/C 213/05	Γνωστοποίηση σύμφωνα με το άρθρο 3 παράγραφος 1 της απόφασης της Επιτροπής της 1ης Ιουλίου 1994 σχετικά με τη σύσταση της διαδικασίας συμβιβασμού στα πλαίσια της εκκαθάρισης των λογαριασμών του ΕΓΤΠΕ, τμήμα Εγγυήσεων	6
97/C 213/06	Μη διατύπωση αντιρρήσεων σε μια κοινοποιηθείσα συγκέντρωση (Υπόθεση IV/M.933 — ICI/Unilever) (1)	6
97/C 213/07	Μη διατύπωση αντιρρήσεων σε μια κοινοποιηθείσα συγκέντρωση (Υπόθεση IV/M.894 — Rheinmetall/British Aerospace/STN Atlas) (1)	7
97/C 213/08	Μη διατύπωση αντιρρήσεων σε μια κοινοποιηθείσα συγκέντρωση (Υπόθεση IV/M.930 — Ferrostaal/DSD) (1)	7

Ανακοίνωση αριθ.

Περιεχόμενα (συνέχεια)

Σελίδα

II Προπαρασκευαστικές πράξεις

Επιτροπή

97/C 213/09	Τροποποιημένη πρόταση για οδηγία του Συμβουλίου σχετικά με την ποιότητα του νερού που προορίζεται για ανθρώπινη κατανάλωση (¹)	8
97/C 213/10	Πρόταση οδηγίας του Συμβουλίου για την εναρμόνιση των κυριότερων διατάξεων που διέπουν την ασφάλιση εξαγωγικών πιστώσεων για πράξεις μεσοπρόθεσμης και μακροπρόθεσμης κάλυψης (¹)	15

Ανακοίνωση προς τους αναγνώστες (βλέπε σελίδα 3 του εξωφύλλου)



(¹) Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ

I

(Ανακοινώσεις)

ΕΠΙΤΡΟΠΗ

Ecu (*)

14 Ιουλίου 1997

(97/C 213/01)

Ποσό σε εθνικό νόμισμα για μία μονάδα:

Φράγκο Βελγίου και Φράγκο Λουξεμβούργου	40,9068	Φινλανδικό μάρκο	5,86350
Δανική κορόνα	7,54866	Σουηδική κορόνα	8,62933
Γερμανικό μάρκο	1,98160	Λίρα στερλίνα	0,655047
Δραχμή	310,640	Δολάριο Ηνωμένων Πολιτειών	1,10611
Ισπανική πεσέτα	166,945	Δολάριο Καναδά	1,51294
Γαλλικό φράγκο	6,69618	Γιεν	126,030
Ιρλανδική λίρα	0,732476	Ελβετικό φράγκο	1,63041
Ιταλική λίρα	1924,10	Νορβηγική κορόνα	8,25712
Ολλανδικό φιορίνι	2,23103	Ισλανδική κορόνα	77,9698
Αυστριακό σελίνι	13,9425	Δολάριο Αυστραλίας	1,49859
Πορτογαλικό εσκούδο	199,885	Δολάριο Νέας Ζηλανδίας	1,65859
		Ραντ Νοτίου Αφρικής	5,03613

Η Επιτροπή έθεσε σε λειτουργία τέλεξ αυτόματης απάντησης που διαβιβάζει σε κάθε ενδιαφερόμενο, με απλή κλήση του τέλεξ, τις τιμές μετατροπής στα κυριότερα νομίσματα. Η υπηρεσία αυτή λειτουργεί κάθε μέρα από τις 3.30 μ.μ. μέχρι την επομένη στη 1 μ.μ.

Ο ενδιαφερόμενος πρέπει να ενεργήσει κατά τον ακόλουθο τρόπο:

- να καλέσει τον αριθμό τέλεξ 23789 στις Βρυξέλλες,
- να στείλει τα στοιχεία του δικού του τέλεξ,
- να σχηματίσει τον κώδικα «cccc» που θέτει σε ενέργεια το σύστημα αυτόματης απάντησης και επιφέρει την εγγραφή των τιμών μετατροπής του Ecu στο δικό του τέλεξ,
- να μη διακόψει την επικοινωνία πριν από το τέλος του μηνύματος που προαναγγέλλεται με την εγγραφή του κώδικα «ffff».

Σημείωση: Η Επιτροπή έχει επίσης θέσει σε λειτουργία τηλεομοιότυπο αυτόματης απάντησης (αριθ. 296 10 97 και αριθ. 296 60 11) που παρέχουν σε ημερήσια βάση τα δεδομένα για τον υπολογισμό των τιμών μετατροπής που εφαρμόζονται στο πλαίσιο της κοινής γεωργικής πολιτικής.

(¹) Κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 3180/78 του Συμβουλίου της 18ης Δεκεμβρίου 1978 (ΕΕ αριθ. L 379 της 30. 12. 1978, σ. 1), όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 1971/89 (ΕΕ αριθ. L 189 της 4. 7. 1989, σ. 1).

Απόφαση 80/1184/ΕΟΚ του Συμβουλίου της 18ης Δεκεμβρίου 1980 (συνθήκη της Λομέ) (ΕΕ αριθ. L 349 της 23. 12. 1980, σ. 34).

Απόφαση αριθ. 3334/80/ΕΚΑΧ της Επιτροπής της 19ης Δεκεμβρίου 1980 (ΕΕ αριθ. L 349 της 23. 12. 1980, σ. 27).

Δημοσιονομικός κανονισμός της 16ης Δεκεμβρίου 1980 εφαρμοζόμενος στο γενικό προϋπολογισμό των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων (ΕΕ αριθ. L 345 της 20. 12. 1980, σ. 23).

Κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 3308/80 του Συμβουλίου της 16ης Δεκεμβρίου 1980 (ΕΕ αριθ. L 345 της 20. 12. 1980, σ. 1).

Απόφαση του Συμβουλίου των Διοικητών της Ευρωπαϊκής Τράπεζας Επενδύσεων της 13ης Μαΐου 1981 (ΕΕ αριθ. L 311 της 30. 10. 1981, σ. 1).

ΚΑΤΑΛΟΓΟΣ ΤΩΝ ΕΓΓΡΑΦΩΝ ΠΟΥ ΔΙΑΒΙΒΑΣΕ Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΣΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΚΑΤΑ ΤΗΝ ΠΕΡΙΟΔΟ ΑΠΟ 30. 6. ΕΩΣ 4. 7. 1997

(97/C 213/02)

Τα έγγραφα αυτά διατίθενται στα γραφεία πώλησης, οι διευθύνσεις των οποίων παρατίθενται στην τελευταία σελίδα του εξωφύλλου

Κωδικός	Αριθμός καταλόγου	Τίτλος	Ημερομηνία έκδοσης από την Επιτροπή	Ημερομηνία διαβίβασης στο Συμβούλιο	Αριθμός σελίδων
COM(97) 289	CB-CO-97-278-GR-C	Γνωμοδότηση της Επιτροπής σύμφωνα με το άρθρο 189 Β παράγραφος 2 στοιχείο δ) της συνθήκης ΕΚ, επί των τροπολογιών του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου στην κοινή θέση του Συμβουλίου σχετικά με την πρόταση οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για την τροποποίηση της οδηγίας 92/50/ΕΟΚ του Συμβουλίου για το συντονισμό των διαδικασιών σύναψης δημοσίων συμβάσεων υπηρεσιών, της οδηγίας 93/37/ΕΟΚ του Συμβουλίου περί συντονισμού των διαδικασιών σύναψης συμβάσεων δημοσίων προμηθειών και της οδηγίας 93/37/ΕΟΚ του Συμβουλίου περί συντονισμού των διαδικασιών για τη σύναψη συμβάσεων δημοσίων έργων ⁽³⁾	30. 6. 1997	30. 6. 1997	11
COM(97) 290	CB-CO-97-279-GR-C	Γνωμοδότηση της Επιτροπής σύμφωνα με το άρθρο 189 Β παράγραφος 2 στοιχείο δ) της συνθήκης ΕΚ, επί των τροπολογιών του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου στην κοινή θέση του Συμβουλίου σχετικά με την πρόταση οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για την τροποποίηση της οδηγίας 93/38/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 14ης Ιουνίου 1993, περί συντονισμού των διαδικασιών σύναψης συμβάσεων στους τομείς του ύδατος, της ενέργειας, των μεταφορών και των τηλεπικοινωνιών ⁽³⁾	30. 6. 1997	30. 6. 1997	7
COM(97) 320	CB-CO-97-308-GR-C	Πρόταση απόφασης του Συμβουλίου σχετικά με τη σύναψη συμφωνίας υπό μορφή ανταλλαγής επιστολών όσον αφορά ένα «Πρωτόκολλο ευρωπαϊκής συμφωνίας για την αξιολόγηση της πιστότητας» στο πλαίσιο της ευρωπαϊκής συμφωνίας μεταξύ των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και των κρατών μελών τους, αφενός, και της Δημοκρατίας της Πολωνίας, αφετέρου	30. 6. 1997	30. 6. 1997	24
COM(97) 327	CB-CO-97-318-GR-C	Έκθεση της Επιτροπής προς το Συμβούλιο και το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο σχετικά με την εφαρμογή του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1467/94 του Συμβουλίου, της 20ής Ιουνίου 1994	30. 6. 1997	30. 6. 1997	57
COM(97) 332	CB-CO-97-327-GR-C	Έκθεση της Επιτροπής στο Συμβούλιο, στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο, στην Οικονομική και Κοινωνική Επιτροπή και στην Επιτροπή των Περιφερειών σχετικά με κοινοτικά μέτρα που επηρεάζουν τον τουρισμό (1995-1996) ⁽³⁾	2. 7. 1997	2. 7. 1997	32
COM(97) 348	CB-CO-97-340-GR-C	Πρόταση κανονισμού (ΕΚ) του Συμβουλίου για την επιβολή οριστικού δασμού αντιτάμπινγκ στις εισαγωγές σακιδίων χεριού από δέρμα καταγωγής Λαϊκής Δημοκρατίας της Κίνας, την οριστική εισπραξη του αντίστοιχου προσωρινού δασμού αντιτάμπινγκ και την περάτωση της διαδικασίας σχετικά με τις εισαγωγές των σακιδίων χεριού από πλαστικές και υφαντικές ύλες καταγωγής Λαϊκής Δημοκρατίας της Κίνας	2. 7. 1997	2. 7. 1997	46

Κωδικός	Αριθμός καταλόγου	Τίτλος	Ημερομηνία έκδοσης από την Επιτροπή	Ημερομηνία διαδίδας στο Συμβούλιο	Αριθμός σελίδων
COM(97) 336	CB-CO-97-329-GR-C	Πρόταση οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου σχετικά με τα μηχανοκίνητα οχήματα και τα ρυμουλκούμενά τους που μεταφέρουν ορισμένα είδη ζώων η οποία τροποποιεί την οδηγία 70/156/ΕΟΚ για την έγκριση τύπου των μηχανοκίνητων οχημάτων και των ρυμουλκούμενων τους (2) (3)	2. 7. 1997	3. 7. 1997	49
COM(97) 341	CB-CO-97-333-GR-C	Πρόταση κανονισμού (ΕΚ) του Συμβουλίου για την τροποποίηση του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2847/93 για τη θέσπιση συστήματος ελέγχου της κοινής αλιευτικής πολιτικής (2) (3)	2. 7. 1997	3. 7. 1997	6
COM(97) 339	CB-CO-97-331-GR-C	Πρόταση απόφασης του Συμβουλίου σχετικά με την προσωρινή εφαρμογή διμερούς συμφωνίας για τα κλωστοϋφαντουργικά μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Πρώην Γιουγκοσλαβικής Δημοκρατίας της Μακεδονίας	4. 7. 1997	4. 7. 1997	50
COM(97) 343	CB-CO-97-337-GR-C	Πρόταση κανονισμού (ΕΚ, Ευρατόμ) του Συμβουλίου που τροποποιεί τον κανονισμό (ΕΟΚ, Ευρατόμ) αριθ. 1552/89 του Συμβουλίου για την εφαρμογή της απόφασης 94/728/ΕΚ, Ευρατόμ για το σύστημα των ιδίων πόρων των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων (2)	3. 7. 1997	4. 7. 1997	13
COM(97) 345	CB-CO-97-335-GR-C	Τροποποιημένη πρόταση οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου σχετικά με τον οριστικό χαρακτήρα του διακανονισμού και τη σύσταση ασφαλειών (νέας τίτλος: «Σχετικά με τον περιορισμό του συστημικού κινδύνου στα συστήματα πληρωμών και διακανονισμού των συναλλαγών σε τίτλους») (2) (3)	4. 7. 1997	4. 7. 1997	14
COM(97) 346	CB-CO-97-339-GR-C	Έκθεση της Επιτροπής προς το Συμβούλιο και το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο για την εφαρμογή της συμφωνίας μεταξύ των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και της κυβέρνησης των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής σχετικά με την εφαρμογή της νομοθεσίας τους περί ανταγωνισμού (1η Ιουλίου 1996 έως 31 Δεκεμβρίου 1996) (3)	4. 7. 1997	4. 7. 1997	9
COM(97) 359	CB-CO-97-349-GR-C	Επανεξετασθείσα πρόταση κανονισμού (ΕΚ) του Συμβουλίου για την ευθύνη του αερομεταφορέα σε περίπτωση ατυχήματος (3)	4. 7. 1997	4. 7. 1997	9

(1) Το έγγραφο αυτό περιλαμβάνει δελτίο συνεπειών για τις επιχειρήσεις, και ιδίως τις μικρές και μεσαίες επιχειρήσεις.

(2) Το έγγραφο αυτό θα δημοσιευτεί στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*.

(3) Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ.

Σημείωση: Τα έγγραφα COM διατίθενται με γενική ή θεματική συνδρομή, καθώς επίσης και κατά τεύχος· στην περίπτωση αυτή, η τιμή είναι ανάλογη προς τον αριθμό των σελίδων.

Ανακοίνωση για την επικείμενη λήξη ορισμένων μέτρων αντιντάμπινγκ

(97/C 213/03)

1. Η Επιτροπή ανακοινώνει ότι, αν δεν αρχίσει επανεξέταση σύμφωνα με την ακόλουθη διαδικασία, τα κατωτέρω μέτρα αντιντάμπινγκ θα λήξουν την ημερομηνία που αναφέρεται στον κατωτέρω πίνακα, σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 11 παράγραφος 2 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 384/96 του Συμβουλίου⁽¹⁾ για την άμυνα κατά των εισαγωγών που αποτελούν αντικείμενο ντάμπινγκ εκ μέρους χωρών μη μελών της Ευρωπαϊκής Κοινότητας.

2. Διαδικασία

Οι κοινοτικοί παραγωγοί δύνανται να υποβάλουν γραπτώς αίτηση επανεξέτασης. Η αίτηση αυτή πρέπει να περιέχει επαρκή αποδεικτικά στοιχεία σύμφωνα με τα οποία η άρση των μέτρων αυτών θα μπορούσε να οδηγήσει στη συνέχιση ή την επανάληψη των πρακτικών ντάμπινγκ και της ζημίας.

Σε περίπτωση κατά την οποία η Επιτροπή αποφασίσει να επανεξετάσει τα εν λόγω μέτρα, οι εισαγωγείς, οι εξαγωγείς, οι αντιπρόσωποι της εξάγουσας χώρας και οι κοινοτικοί παραγωγοί θα έχουν τη δυνατότητα να αναπτύξουν, να απορρίψουν ή να σχολιάσουν τα θέματα που εκτίθενται στην αίτηση επανεξέτασης.

3. Προθεσμία

Οι κοινοτικοί παραγωγοί μπορούν να υποβάλουν γραπτώς αίτηση επανεξέτασης, δυνάμει του προαναφερθέντος άρθρου 11 παράγραφος 2, η οποία πρέπει να περιέλθει στην Επιτροπή των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, Γενική Διεύθυνση Ι — Εξωτερικές Σχέσεις: Εμπορική πολιτική και σχέσεις με τη Βόρεια Αμερική, την Άπω Ανατολή, την Αυστραλία και τη Νέα Ζηλανδία (Τμήμα I-F-2), rue de la Loi/Weistraat 200, B-1049 Βρυξέλλες⁽²⁾, μετά τη δημοσίευση της παρούσας ανακοίνωσης και το αργότερο τρεις μήνες πριν από την ημερομηνία που αναγράφεται στον κατωτέρω πίνακα.

4. Η παρούσα ανακοίνωση δημοσιεύεται σύμφωνα με το άρθρο 11 παράγραφος 2 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 384/96, της 22ας Δεκεμβρίου 1995.

Προϊόν	Χώρα καταγωγής ή εξαγωγής	Μέτρα	Παραπομπή	Ημερομηνία λήξης
Συνθετικών ινών από πολυεστέρα	Ινδία Δημοκρατία της Κορέας	Δασμός	Κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 54/93 (ΕΕ αριθ. L 9 της 15. 1. 1993)	15. 1. 1998

⁽¹⁾ ΕΕ αριθ. L 56 της 6. 3. 1996, σ. 1.

⁽²⁾ Τέλεξ: COMEU 21877, τέλεφαξ: (32 2) 295 65 05.

ΑΝΑΚΟΙΝΩΣΗ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΙΣ ΑΙΤΗΣΕΙΣ ΧΟΡΗΓΗΣΗΣ ΧΡΗΜΑΤΟΔΟΤΙΚΩΝ ΕΝΙΣΧΥΣΕΩΝ ΓΙΑ ΤΙΣ ΤΕΧΝΙΚΕΣ ΕΡΕΥΝΕΣ, ΣΥΜΦΩΝΑ ΜΕ ΤΙΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ ΤΟΥ ΑΡΘΡΟΥ 55 ΤΗΣ ΣΥΝΘΗΚΗΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΙΔΡΥΣΗ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑΣ ΑΝΘΡΑΚΑ ΚΑΙ ΧΑΛΥΒΑ

(97/C 213/04)

Σύμφωνα με το άρθρο 55 της συνθήκης για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Άνθρακα και Χάλυβα, η Επιτροπή πρέπει να ενθαρρύνει την τεχνική και οικονομική έρευνα που αφορά την παραγωγή και την ανάπτυξη της κατανάλωσης του άνθρακα και του χάλυβα καθώς και την ασφάλεια κατά την εργασία στις βιομηχανίες αυτές.

Η διαδικασία που εφαρμόζεται για την υποβολή και εξέταση των αιτήσεων σχετικά με τις χρηματοδοτικές ενισχύσεις, οι όροι και οι λεπτομέρειες σχετικά με την χορήγηση τους καθώς και οι υποχρεώσεις τις οποίες πρέπει να αναλάβουν οι δικαιούχοι προκειμένου να εξασφαλισθεί η διάδοση των αποτελεσμάτων των ερευνών αυτών ορίζονται από την Επιτροπή των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων στην «Ανακοίνωση σχετικά με τις αιτήσεις χρηματοδοτικών ενισχύσεων για τεχνικές, οικονομικές και κοινωνικές έρευνες, σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 55 της συνθήκης για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Άνθρακα και Χάλυβα» που δημοσιεύθηκε στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων* αριθ. C 159 της 24. 6. 1982.

Όσον αφορά τη λήξη της συνθήκης του Παρισιού, το 2002, και τη σταδιακή ένταξη της τομεακής αυτής έρευνας στο πρόγραμμα-πλαίσιο («ΠΠ»), τα προγράμματα έρευνας ΕΚΑΧ προώθησαν έργα ΕΤΑ μεταξύ πολυεθνικών κοινοπραξιών επιχειρήσεων στους εν λόγω βιομηχανικούς κλάδους όπως ορίζεται στις «Μεσοπρόθεσμες κατευθυντήριες γραμμές του προγράμματος ΕΤΑ όσον αφορά την έρευνα και τα πρότυπα έργα ή έργα επίδειξης στον τομέα του χάλυβα (1996 έως 2002)» (ΕΕ αριθ. C 294 της 9. 11. 1995, σ. 4-8) και στις «Μεσοπρόθεσμες κατευθυντήριες γραμμές όσον αφορά την έρευνα στον τομέα του άνθρακα 1994 έως 1999» (ΕΕ αριθ. C 67 της 4. 3. 1994, σ. 7). Η έρευνα που είναι αφιερωμένη στην ασφάλεια και την υγεία και των εργαζομένων στις βιομηχανίες άνθρακα και χάλυβα δεν αποτελεί πλέον ξεχωριστό τμήμα των προγραμμάτων ΕΚΑΧ. Οι επιτροπές εμπειρογνομόνων, στην αξιολόγησή τους για τις προτάσεις που έγιναν σχετικά με τα προγράμματα τεχνικής έρευνας, λαμβάνουν υπόψη τις επιδράσεις που έγιναν σχετικά με τα προγράμματα τεχνικής έρευνας, λαμβάνουν υπόψη τις επιδράσεις που μπορεί να έχει η βελτίωση της εργονομίας και της ασφάλειας στον εργασιακό χώρο. Επίσης, σε ευρωπαϊκό επίπεδο, χρηματοδοτούνται όλο και περισσότερες ειδικές έρευνες προς την κατεύθυνση αυτή μέσω του προγράμματος Biomed.

Όσον αφορά τον προσδιορισμό του νομικού πλαισίου των πολυμερών αυτών προγραμμάτων έρευνας, η Ευρωπαϊκή Επιτροπή θέσπισε νέα τυποποιημένη σύμβαση για την έρευνα ΕΚΑΧ. Το νέο τυποποιημένο κείμενο εκσυγχρονίζει τους κανόνες της ανακοίνωσης του 1982 χωρίς να επιφέρει αλλαγές σε θέματα αρχής: Οι πρακτικές αλλαγές σε σχέση με την ανακοίνωση 1982 είναι εξής:

- α) λόγω του πολυεθνικού χαρακτήρα των έργων, στο εξής οι δαπάνες μετακίνησης (βλέπε σημείο 3 της προαναφερθείσας ανακοίνωσης, της 24ης Ιουνίου 1982) θα εντάσσονται απευθείας στο κόστος των προγραμμάτων έρευνας.
- β) το άρθρο 3 παράγραφος 2 του παραρτήματος II της ανακοίνωσης, της 24ης Ιουνίου 1982, θα πάψει να ισχύει, δεδομένου ότι η χρηματοδότηση των διπλωμάτων ευρεσιτεχνίας δεν θα είναι πλέον συμβατική υποχρέωση της Επιτροπής.

Συνεπώς, η Ευρωπαϊκή Επιτροπή επιστρά την προσοχή όλων των ενδιαφερομένων στο γεγονός ότι το έντυπο που επισυνάπτεται στην ανακοίνωση του 1982 δεν είναι πλέον έγκυρο. Για το νέο έντυπο και τη νέα τυποποιημένη σύμβαση καθώς και για τις πληροφορίες σχετικά με τα κριτήρια και τις διαδικασίες χρηματοδότησης της έρευνας στα αντίστοιχα προγράμματα ΕΚΑΧ, οι ενδιαφερόμενοι μπορούν να απευθύνονται στις εξής διευθύνσεις:

Τεχνική έρευνα ΕΚΑΧ στον τομέα του άνθρακα

Ευρωπαϊκή Επιτροπή,
ΓΔ XVII -Δ-2,
Rue de la Loi/Wetstraat 200,
B-1049 Βρυξέλλες
Τηλ. (32 2) 295 55 76
Τέλεφαξ: (32 2) 295 05 50.

Τεχνική έρευνα ΕΚΑΧ στον τομέα του χάλυβα και πρότυπα έργα ή έργα επίδειξης

Ευρωπαϊκή Επιτροπή,
ΓΔ XII-Γ-2
Rue de la Loi/Wetstraat 200,
B-1049 Βρυξέλλες
Τηλ. (32 2) 295 58 45
Τέλεφαξ: (32 2) 295 05 50.

Γνωστοποίηση σύμφωνα με το άρθρο 3 παράγραφος 1 της απόφασης της Επιτροπής της 1ης Ιουλίου 1994 σχετικά με τη σύσταση της διαδικασίας συμβιβασμού στα πλαίσια της εκκαθάρισης των λογαριασμών του ΕΓΤΠΕ, τμήμα Εγγυήσεων

(97/C 213/05)

Η Επιτροπή ονόμασε· από τις 15 Ιουλίου 1997

— *ως πρόεδρο του οργάνου συμβιβασμού:*

Charles John CAREY

— *ως άλλα μέλη του οργάνου αυτού:*

1. Walter KITTEL

2. Bernard VIAL

3. Albert SIMANTOV

4. Sabatino DI LORETO

— *ως αναπληρωματικό μέλος του οργάνου αυτού:*

1. José Luis SÁENZ GARCÍA-BAQUERO

2. Michael C. DOWLING

3. Jacques WILLAIME

4. Otte FRIIS

5. Gerard VAN DER LELY.

Μη διατύπωση αντιρρήσεων σε μια κοινοποιηθείσα συγκέντρωση

(Υπόθεση IV/M.933 — ICI/Unilever)

(97/C 213/06)

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

Στις 23 Ιουνίου 1997, η Επιτροπή αποφάσισε να μη διατυπώσει αντιρρήσεις για την ανωτέρω κοινοποιηθείσα συγκέντρωση και να την αναγνωρίσει ως σύμφωνη με την κοινή αγορά. Η απόφαση αυτή βασίζεται στο άρθρο 6 παράγραφος 1 στοιχείο δ) του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 4064/89 του Συμβουλίου. Το πλήρες κείμενο της απόφασης διατίθεται μόνο στην αγγλική γλώσσα και θα δημοσιοποιηθεί αφού διαγραφούν τα επαγγελματικά απόρρητα που ίσως περιέχει. Θα διατίθεται:

— υπό έντυπη μορφή μέσω των γραφείων πώλησεως της Υπηρεσίας Επισήμων Εκδόσεων των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων (βλέπε οπισθόφυλλο),

— υπό ηλεκτρονική μορφή «CEN» στη βάση δεδομένων Celex, όπου φέρει αριθμό εγγράφου 397M0933. Το Celex είναι το αυτοματοποιημένο σύστημα τεκμηρίωσης του κοινοτικού δικαίου· για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με συνδρομές απευθυνθείτε στη διεύθυνση:

EUR-OP,
Information, Marketing and Public Relations (OP/4B),
2, rue Mercier,
L-2985 Luxembourg.
Τηλέφωνο: (352) 2929 424 55, φαξ: (352) 2929 427 63.

**Μη διατύπωση αντιρρήσεων σε μια κοινοποιηθείσα συγκέντρωση
(Υπόθεση IV/M.894 — Rheinmetall/British Aerospace/STN Atlas)**

(97/C 213/07)

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

Στις 24 Απριλίου 1997, η Επιτροπή αποφάσισε να μη διατυπώσει αντιρρήσεις για την ανωτέρω κοινοποιηθείσα συγκέντρωση και να την αναγνωρίσει ως σύμφωνη με την κοινή αγορά. Η απόφαση αυτή βασίζεται στο άρθρο 6 παράγραφος 1 στοιχείο β) του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 4064/89 του Συμβουλίου. Το πλήρες κείμενο της απόφασης διατίθεται μόνο στη γερμανική γλώσσα και θα δημοσιοποιηθεί αφού διαγραφούν τα επαγγελματικά απόρρητα που ίσως περιέχει. Θα διατίθεται:

- υπό έντυπη μορφή μέσω των γραφείων πωλήσεως της Υπηρεσίας Επισήμων Εκδόσεων των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων (βλέπε οπισθόφυλλο),
- υπό ηλεκτρονική μορφή «CDE» στη βάση δεδομένων Celex, όπου φέρει αριθμό εγγράφου 397M0894. Το Celex είναι το αυτοματοποιημένο σύστημα τεκμηρίωσης του κοινοτικού δικαίου· για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με συνδρομές απευθυνθείτε στη διεύθυνση:

EUR-OP,
Information, Marketing and Public Relations (OP/4B),
2, rue Mercier,
L-2985 Luxembourg.
Τηλέφωνο: (352) 2929 424 55, φαξ: (352) 2929 427 63.

**Μη διατύπωση αντιρρήσεων σε μια κοινοποιηθείσα συγκέντρωση
(Υπόθεση IV/M.930 — Ferrostaal/DSD)**

(97/C 213/08)

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

Στις 26 Ιουνίου 1997, η Επιτροπή αποφάσισε να μη διατυπώσει αντιρρήσεις για την ανωτέρω κοινοποιηθείσα συγκέντρωση και να την αναγνωρίσει ως σύμφωνη με την κοινή αγορά. Η απόφαση αυτή βασίζεται στο άρθρο 6 παράγραφος 1 στοιχείο β) του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 4064/89 του Συμβουλίου. Το πλήρες κείμενο της απόφασης διατίθεται μόνο στη γερμανική γλώσσα και θα δημοσιοποιηθεί αφού διαγραφούν τα επαγγελματικά απόρρητα που ίσως περιέχει. Θα διατίθεται:

- υπό έντυπη μορφή μέσω των γραφείων πωλήσεως της Υπηρεσίας Επισήμων Εκδόσεων των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων (βλέπε οπισθόφυλλο),
- υπό ηλεκτρονική μορφή «CDE» στη βάση δεδομένων Celex, όπου φέρει αριθμό εγγράφου 397M0930. Το Celex είναι το αυτοματοποιημένο σύστημα τεκμηρίωσης του κοινοτικού δικαίου· για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με συνδρομές απευθυνθείτε στη διεύθυνση:

EUR-OP,
Information, Marketing and Public Relations (OP/4B),
2, rue Mercier,
L-2985 Luxembourg.
Τηλέφωνο: (352) 2929 424 55, φαξ: (352) 2929 427 63.

II

(Προπαρασκευαστικές πράξεις)

ΕΠΙΤΡΟΠΗ

Τροποποιημένη πρόταση για οδηγία του Συμβουλίου σχετικά με την ποιότητα του νερού που προορίζεται για ανθρώπινη κατανάλωση ⁽¹⁾

(97/C 213/09)

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

COM(97) 228 τελικό — 95/0010(SYN)

(Υποβλήθηκε από την Επιτροπή σύμφωνα με το άρθρο 189 Α παράγραφος 2 της συνθήκης ΕΚ στις 4 Ιουνίου 1997)

⁽¹⁾ ΕΕ αριθ. C 131 της 30. 5. 1995, σ. 5.

ΑΡΧΙΚΗ ΠΡΟΤΑΣΗ

ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΜΕΝΗ ΠΡΟΤΑΣΗ

Δεύτερη αιτιολογική σκέψη

ότι παράλληλα με τις διατάξεις του άρθρου 3 Β της συνθήκης, που ορίζει ότι η δράση της Κοινότητας δεν πρέπει να βαίνει πέραν των επιβαλλομένων προς επίτευξη των στόχων της Συνθήκης αυτής, απαιτείται η αναθεώρηση της οδηγίας του Συμβουλίου 80/778/ΕΟΚ ώστε να καθίσταται εφικτή η τήρηση των βασικών ποιοτικών και υγειονομικών παραμέτρων, παρέχοντας στα κράτη μέλη την ελευθερία θέσπισης δευτερευόντων παραμέτρων, όπου χρειάζεται.

ότι παράλληλα με τις διατάξεις του άρθρου 3 Β της συνθήκης, που ορίζει ότι η δράση της Κοινότητας δεν πρέπει να βαίνει πέραν των επιβαλλομένων προς επίτευξη των στόχων της συνθήκης αυτής, απαιτείται η αναθεώρηση της οδηγίας του Συμβουλίου 80/778/ΕΟΚ ώστε να καθίσταται εφικτή η τήρηση των βασικών ποιοτικών και υγειονομικών παραμέτρων, παρέχοντας στα κράτη μέλη την ελευθερία θέσπισης άλλων παραμέτρων, όπου χρειάζεται.

Αιτιολογική σκέψη 2α (νέα)

ότι, τηρουμένης της αρχής της επικουρικότητας, η δράση της Κοινότητας πρέπει να υποστηρίζει και να συμπληρώνει τη δράση που αναλαμβάνουν οι αρμόδιες αρχές στα κράτη μέλη.

Τρίτη αιτιολογική σκέψη

ότι, σε συμφωνία με την αρχή της επικουρικότητας, οι διαφορές των φυσικών και κοινωνικοοικονομικών χαρακτηριστικών των διαφόρων περιοχών της Ένωσης επιβάλλουν τη λήψη των περισσότερων αποφάσεων σχετικά με ελέγχους, αναλύσεις και μέτρα αντιμετώπισης των προβλημάτων σε τοπικό, περιφερειακό ή εθνικό επίπεδο.

ότι, σε συμφωνία με την αρχή της επικουρικότητας, οι διαφορές των φυσικών και κοινωνικοοικονομικών χαρακτηριστικών των διαφόρων περιοχών της Ένωσης επιβάλλουν τη λήψη των περισσότερων αποφάσεων σχετικά με ελέγχους, αναλύσεις και μέτρα αντιμετώπισης των προβλημάτων σε τοπικό, περιφερειακό ή εθνικό επίπεδο, στο βαθμό κατά τον οποίο οι διαφορές δεν αφαιρούν την αξία της εγκαθίδρυσης του νομοθετικού, κανονιστικού και διοικητικού πλαισίου που θεσπίζεται με την παρούσα οδηγία.

ΑΡΧΙΚΗ ΠΡΟΤΑΣΗ

ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΜΕΝΗ ΠΡΟΤΑΣΗ

Τέταρτη αιτιολογική στέψη

ότι επιβάλλεται η θέσπιση κοινοτικών προδιαγραφών για βασικές παραμέτρους σε θέματα υγείας, ώστε να καθοριστούν οι προς επίτευξη ελάχιστοι περιβαλλοντικοί στόχοι, σε συνδυασμό και με άλλα κοινοτικά μέτρα, με τα οποία εξασφαλίζεται η συνεχής τήρηση αυτών των προδιαγραφών.

ότι επιβάλλεται η θέσπιση κοινοτικών προδιαγραφών για βασικές και προληπτικές παραμέτρους σε θέματα υγείας, ώστε να καθοριστούν οι προς επίτευξη ελάχιστοι στόχοι, για ένα υψηλό επίπεδο προστασίας του περιβάλλοντος, σε συνδυασμό και με άλλα κοινοτικά μέτρα, με τα οποία εξασφαλίζεται και προωθείται η συνεχής τήρηση αυτών των προδιαγραφών.

Αιτιολογική σκέψη 4α (νέα)

ότι οι προδιαγραφές του παραρτήματος I βασίζονται γενικά στις κατευθυντήριες γραμμές της Παγκόσμιας Οργάνωσης Υγείας για την ποιότητα του πόσιμου νερού, καθώς και στη σύσταση της επιστημονικής επιτροπής της Επιτροπής να εξετάζεται η τοξικότητα και η οικοτοξικότητα των χημικών ενώσεων.

Αιτιολογικές στέψεις 6α και 6β (νέες)

ότι, για να τηρούνται οι ποιοτικές προδιαγραφές για το πόσιμο νερό από τις επιχειρήσεις ύδρευσης, θα πρέπει να διασφαλιστεί με τα κατάλληλα μέτρα προστασίας η καθαρότητα των επιφανειακών και υπογείων υδάτων.

ότι η συνέπεια της ευρωπαϊκής πολιτικής για τα ύδατα προϋποθέτει την έκδοση κατάλληλης οδηγίας-πλαισίου για τα ύδατα σε εύθετο χρόνο.

Όγδοη αιτιολογική σκέψη

ότι χρειάζεται μέτρα για να μπορούν να επιτευχθούν οι ειδικές τιμές όλων των άμεσα σχετικών με την υγεία παραμέτρων και άλλων παραμέτρων, όπου διαπιστώνεται υποβάθμιση της ποιότητας· ότι, επιπλέον, τέτοια μέτρα δεν πρέπει να επηρεάζουν την εφαρμογή της οδηγίας 91/414/ΕΟΚ, της 15ης Ιουλίου 1991, σχετικά με τη διάθεση στην αγορά προϊόντων φυτοπροστασίας, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από την οδηγία 94/79/ΕΟΚ.

ότι χρειάζεται μέτρα για να μπορούν να επιτευχθούν οι ειδικές τιμές όλων των άμεσα σχετικών με την υγεία παραμέτρων και άλλων παραμέτρων, όπου διαπιστώνεται υποβάθμιση της ποιότητας· ότι, επιπλέον, τέτοια μέτρα πρέπει να συντονίζονται κατάλληλα με την εφαρμογή της οδηγίας 91/414/ΕΟΚ, της 15ης Ιουλίου 1991, σχετικά με τη διάθεση στην αγορά προϊόντων φυτοπροστασίας, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από την οδηγία 94/79/ΕΟΚ.

Αιτιολογική 11α (νέα)

ότι δεν υπάρχουν οριστικά στοιχεία στα οποία θα μπορούσαν να βασισθούν προληπτικές παράμετροι, εντείνεται όμως η ανησυχία για τις πιθανές επιπτώσεις στα ανθρώπινα όντα και στην άγρια ζωή βλαβερών για την υγεία ουσιών, όπου συμπεριλαμβάνονται οι χημικές ουσίες που διαταράσσουν τη λειτουργία των ενδοκρινών αδένων.

ΑΡΧΙΚΗ ΠΡΟΤΑΣΗ

ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΜΕΝΗ ΠΡΟΤΑΣΗ

Άρθρο 1 παράγραφος 2

2. Στόχος της οδηγίας είναι η προστασία της ανθρώπινης υγείας από ανεπιθύμητες δράσεις προερχόμενες από επιμολύνσεις του νερού που προορίζεται για ανθρώπινη κατανάλωση ώστε να εξασφαλίζεται έτσι η υγιεινότητά του.

2. Στόχος της οδηγίας είναι η προστασία της ανθρώπινης υγείας από ανεπιθύμητες δράσεις προερχόμενες από επιμολύνσεις του νερού που προορίζεται για ανθρώπινη κατανάλωση ώστε να εξασφαλίζεται έτσι η υγιεινότητά και η καθαρότητά του.

Άρθρο 2 παράγραφος 2

2. Για τους σκοπούς της παρούσας οδηγίας νοούνται ως «οικιακά συστήματα διανομής» όλες οι σωληνώσεις και τα εξαρτήματα που συνδέουν τη θρύση του καταναλωτή στο δίκτυο, τα οποία σύμφωνα με την ισχύουσα εθνική νομοθεσία δεν εμπίπτουν στην ευθύνη των επιχειρήσεων ύδρευσης.

2. Για τους σκοπούς της παρούσας οδηγίας νοούνται ως «οικιακά συστήματα διανομής» όλες οι σωληνώσεις και τα εξαρτήματα που συνδέουν ένα νοικοκυριό ή μια ομάδα νοικοκυριών με στο δίκτυο, τα οποία σύμφωνα με την ισχύουσα εθνική νομοθεσία δεν εμπίπτουν στην ευθύνη των επιχειρήσεων ύδρευσης.

Άρθρο 3 στοιχείο δ)

δ) με την επιφύλαξη του άρθρου 5 παράγραφος 1, για νερό προοριζόμενο για ανθρώπινη κατανάλωση, λαμβανόμενο από μια συγκεκριμένη πηγή που εξυπηρετεί 15 ή λιγότερα νοικοκυριά, εκτός αν το νερό διατίθεται προς πώληση.

με την επιφύλαξη του άρθρου 5 παράγραφος 1, για νερό προοριζόμενο για ανθρώπινη κατανάλωση, λαμβανόμενο από μια συγκεκριμένη παροχή που εξυπηρετεί 15 ή λιγότερα νοικοκυριά, εκτός αν το νερό διατίθεται προς πώληση.

Άρθρο 4 παράγραφος 1 στοιχείο β)

β) είναι ελεύθερο παθογόνων μικροοργανισμών και παρασίτων σε αριθμούς που μπορούν να αποτελέσουν, ενδεχομένως, απειλή για την ανθρώπινη υγεία.

β) είναι ελεύθερο παθογόνων μικροοργανισμών και παρασίτων ή άλλων βλαβερών για την υγεία ουσιών σε αριθμούς ή συγκεντρώσεις που μπορούν να αποτελέσουν, ενδεχομένως, απειλή για την ανθρώπινη υγεία.

Άρθρο 4 παράγραφος 2

2. Τα κράτη μέλη λαμβάνουν όλα τα απαραίτητα μέτρα ώστε το νερό που προορίζεται για ανθρώπινη κατανάλωση να ανταποκρίνεται στους στόχους του άρθρου 1.

2. Τα κράτη μέλη λαμβάνουν όλα τα απαραίτητα μέτρα ώστε το νερό που προορίζεται για ανθρώπινη κατανάλωση να ανταποκρίνεται στους στόχους του άρθρου 1. Τούτο περιλαμβάνει μέτρα προστασίας της υδροληψίας, στα οποία λαμβάνονται πλήρως υπόψη η αρχή της προφύλαξης και η αρχή «ο ρυπαίνων πληρώνει».

Άρθρο 7 παράγραφος 2

2. Για το νερό ανθρώπινης κατανάλωσης που προέρχεται από δίκτυο διανομής, οι παραμετρικές τιμές πρέπει να τηρούνται στο σημείο όπου αυτό εξέρχεται σε τουλάχιστον μια θρύση στην οικία του καταναλωτή.

2. Για το νερό ανθρώπινης κατανάλωσης που προέρχεται από δίκτυο διανομής, οι παραμετρικές τιμές πρέπει να τηρούνται στο σημείο όπου αυτό εξέρχεται σε όλες τις θρύσες καταναλωτών, οι οποίες είναι αντιπροσωπευτικές της κατανάλωσης από τον άνθρωπο.

ΑΡΧΙΚΗ ΠΡΟΤΑΣΗ

ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΜΕΝΗ ΠΡΟΤΑΣΗ

Άρθρο 7 παράγραφος 3

3. Τα κράτη μέλη θεωρείται ότι έχουν ανταποκριθεί στις υποχρεώσεις του παρόντος και των άρθρων 4 και 9 παράγραφος 2 και στις περιπτώσεις όπου, ενδεχομένως, διαπιστώνεται ότι η παραβίαση των παραμετρικών τιμών του άρθρου 6 παράγραφοι 1, 2 και 3 οφείλεται σε προβλήματα του οικιακού συστήματος διανομής.

3. Τα κράτη μέλη θεωρείται ότι έχουν ανταποκριθεί στις υποχρεώσεις του παρόντος και των άρθρων 4 και 9 παράγραφος 2 και στις περιπτώσεις όπου, ενδεχομένως, διαπιστώνεται ότι η παραβίαση της παραμετρικής τιμής για το μολύβδο του άρθρου 6 παράγραφοι 1, 2 και 3 οφείλεται σε προβλήματα του οικιακού συστήματος διανομής.

Άρθρο 8 παράγραφος 1

1. Τα κράτη μέλη λαμβάνουν όλα τα απαιτούμενα μέτρα ώστε να εξασφαλίζεται τακτικός αντιπροσωπευτικός έλεγχος της ποιότητας του νερού ανθρώπινης κατανάλωσης για να ελέγχεται αν το διατιθέμενο στους καταναλωτές νερό ανταποκρίνεται στις απαιτήσεις της παρούσας οδηγίας. Επιπλέον τα κράτη μέλη λαμβάνουν όλα τα απαραίτητα μέτρα ώστε να εξασφαλίζεται ο έλεγχος των αποτελεσμάτων απολύμανσης του νερού ανθρώπινης κατανάλωσης, όταν αυτή αποτελεί μέρος της διαδικασίας επεξεργασίας του νερού.

1. Τα κράτη μέλη λαμβάνουν όλα τα απαιτούμενα μέτρα ώστε να εξασφαλίζεται τακτικός αντιπροσωπευτικός έλεγχος της ποιότητας του νερού ανθρώπινης κατανάλωσης για να ελέγχεται αν το διατιθέμενο στους καταναλωτές νερό ανταποκρίνεται στις απαιτήσεις της παρούσας οδηγίας. Επιπλέον τα κράτη μέλη λαμβάνουν όλα τα απαραίτητα μέτρα ώστε να εξασφαλίζεται ο έλεγχος των αποτελεσμάτων απολύμανσης του νερού ανθρώπινης κατανάλωσης, όταν αυτή αποτελεί μέρος της διαδικασίας επεξεργασίας του, και η αποτροπή της άσκοπης επιμόλυνσης του νερού από κατάλοιπα απολυμαντικών προϊόντων.

Άρθρο 8 παράγραφος 3

3. Τα σημεία δειγματοληψίας καθορίζονται από τις αρμόδιες αρχές.

3. Τα σημεία δειγματοληψίας καθορίζονται από τις αρμόδιες αρχές, με την επιφύλαξη των διατάξεων του άρθρου 7 παράγραφος 2.

Άρθρο 8 παράγραφος 6

6. Η Επιτροπή προβαίνει σε ανασκόπηση των εν λόγω μεθόδων αναφοράς σε τακτικά χρονικά διαστήματα, όπως προβλέπονται στο παράρτημα III.

6. Η Επιτροπή προβαίνει τουλάχιστον ανά τριετία σε ανασκόπηση των εν λόγω μεθόδων αναφοράς, που προβλέπονται στο παράρτημα III.

Άρθρο 9 παράγραφος 2

2. Αν, παρά τα ληφθέντα μέτρα για την τήρηση των υποχρεώσεων του άρθρου 4 παράγραφος 1, το πόσιμο νερό εξακολουθεί να μην πληροί τις απαιτήσεις του παραρτήματος I, τότε τα κράτη μέλη προβαίνουν το συντομότερο δυνατόν στην ανάληψη ενδεδειγμένης επανορθωτικής δράσης για την αποκατάσταση της ποιότητάς του.

2. Αν, παρά τα ληφθέντα μέτρα για την τήρηση των υποχρεώσεων του άρθρου 4 παράγραφος 1, το πόσιμο νερό εξακολουθεί να μην πληροί τις απαιτήσεις του παραρτήματος I, τότε τα κράτη μέλη προβαίνουν το συντομότερο δυνατόν στην ανάληψη ενδεδειγμένης επανορθωτικής δράσης για την αποκατάσταση της ποιότητάς του και τούτο γνωστοποιείται στους καταναλωτές.

Άρθρο 9 παράγραφος 3α (νέα)

3α Τα κράτη μέλη ιεραρχούν κατά προτεραιότητα τα μέτρα επιβολής που εφαρμόζουν, λαμβάνοντας υπόψη το βαθμό υπέρβασης της τιμής της εκάστοτε παραμέτρου.

ΑΡΧΙΚΗ ΠΡΟΤΑΣΗ

ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΜΕΝΗ ΠΡΟΤΑΣΗ

Άρθρο 10 παράγραφος 1

1. Τα κράτη μέλη προβλέπουν παρεκκλίσεις για τις παραμετρικές τιμές που ορίζονται στο παράρτημα I μέρος Β για περιορισμένη χρονική περίοδο και για ανώτατες τιμές που προσδιορίζουν τα ίδια, εφόσον η παρέκκλιση στη χρονική αυτή περίοδο δεν συνεπάγεται ενδεχομένους κινδύνους για την ανθρώπινη υγεία και εφόσον η συνεχής παροχή πόσιμου νερού στην υπόψη περιοχή δεν μπορεί να εξασφαλισθεί με κάποιον άλλο εύλογο τρόπο.

1. Τα κράτη μέλη προβλέπουν παρεκκλίσεις για τις παραμετρικές τιμές που ορίζονται στο παράρτημα I μέρος Β για ανώτατες τιμές που προσδιορίζουν τα ίδια, εφόσον η παρέκκλιση δεν συνεπάγεται ενδεχομένους κινδύνους για την ανθρώπινη υγεία και εφόσον η συνεχής παροχή πόσιμου νερού στην υπόψη περιοχή δεν μπορεί να εξασφαλισθεί με κάποιον άλλο εύλογο τρόπο. Η διάρκεια ισχύος των παρεκκλίσεων δεν θα πρέπει να υπερβαίνει τη διαίτη, μετά το πέρας της οποίας πρέπει να γίνεται επανεξέταση και τα αποτελέσματά της να διαβιβάζονται στην Επιτροπή για να κρίνεται κατά πόσον έχει σημειωθεί επαρκής πρόοδος. Με βάση την επανεξέταση αυτή, η Επιτροπή δύναται να επιτρέψει νέα παρέκκλιση για χρονική περίοδο έως δύο ετών.

Άρθρο 10 παράγραφος 2 στοιχείο δ)

δ) ένα ενδεδειγμένο σύστημα ελέγχων αυξημένης συχνότητας, όπου απαιτείται.

δ) ένα ενδεδειγμένο σύστημα ελέγχων αυξημένης συχνότητας, όπου απαιτείται και έχει ουσιαστική σημασία, καθώς και τα αποτελέσματα προτέρων ελέγχων, εφόσον είναι διαθέσιμα.

Άρθρο 14 παράγραφος 1

1. Τουλάχιστον κάθε δέκα χρόνια, η Επιτροπή αναθεωρεί το παράρτημα I ανάλογα με την επιστημονική και τεχνική πρόοδο και καταρτίζει προτάσεις τροπολογιών, όπου χρειάζεται σύμφωνα με τη διαδικασία του άρθρου 189Γ της συνθήκης.

1. Τουλάχιστον κάθε πέντε χρόνια, η Επιτροπή αναθεωρεί το παράρτημα I ανάλογα με την επιστημονική και τεχνική πρόοδο και καταρτίζει προτάσεις τροποποίησης, όπου χρειάζεται σύμφωνα με τη διαδικασία του άρθρου 189Γ της συνθήκης.

Άρθρο 16 παράγραφος 4

4. Η παρουσίαση και τα κατ' ελάχιστον απαιτούμενα στοιχεία για τις εκθέσεις που αναφέρονται στην παράγραφο 3 προσδιορίζονται ιδίως σε ό,τι αφορά τα μέτρα που προβλέπονται στο άρθρο 3 στοιχείο δ), στο άρθρο 5, στο άρθρο 6 παράγραφος 3 και στο άρθρο 9, και όπου απαιτείται τροποποιούνται σε συμφωνία με τη διαδικασία του άρθρου 15.

4. Η παρουσίαση και τα κατ' ελάχιστον απαιτούμενα στοιχεία για τις εκθέσεις που αναφέρονται στην παράγραφο 3 προσδιορίζονται ιδίως σε ό,τι αφορά τα μέτρα που προβλέπονται στο άρθρο 3, στοιχείο δ), στο άρθρο 5, στο άρθρο 6 παράγραφος 3, στο άρθρο 8 παράγραφος 2, στο άρθρο 9, στο άρθρο 10, παράγραφος 5 και 6 και στο άρθρο 18 παράγραφος 1, και όπου απαιτείται τροποποιούνται σε συμφωνία με τη διαδικασία του άρθρου 15.

Άρθρο 18 παράγραφος 1

1. Τα κράτη μέλη μπορούν σε εξαιρετικές περιστάσεις και για γεωγραφικά περιορισμένες ομάδες πληθυσμού να αιτούνται, ιδιαιτέρως από την Επιτροπή, μεγαλύτερη περίοδο χάριτος από αυτήν που προβλέπεται στην παρούσα οδηγία για να συμμορφωθούν με τις επιμέρους παραμετρικές τιμές που προβλέπονται στο παράρτημα I μέρος Β. Η διάταξη αυτή δεν εφαρμόζεται στο νερό ανθρώπινης κατανάλωσης που διατίθεται προς πώληση σε φιάλες ή δοχεία.

1. Τα κράτη μέλη μπορούν σε εξαιρετικές περιστάσεις και για γεωγραφικά περιορισμένες ομάδες πληθυσμού να αιτούνται, ιδιαιτέρως από την Επιτροπή, μεγαλύτερη περίοδο χάριτος από αυτήν που προβλέπεται στην παρούσα οδηγία για να συμμορφωθούν με τις επιμέρους παραμετρικές τιμές που προβλέπονται στο παράρτημα I μέρος Β. Η εν λόγω περίοδος δεν μπορεί να υπερβαίνει τα δύο έτη, μετά την πάροδο των οποίων πρέπει να γίνεται επανεξέταση και τα αποτελέσματά της να διαβιβάζονται στην Επιτροπή, η οποία, με βάση την επανεξέταση αυτή, δύναται να εγκρίνει νέα περίοδο χάριτος διάρκειας έως δύο ετών, με την προϋπόθεση ότι η συνολική περίοδος δεν υπερβαίνει την πενταετία. Η διάταξη αυτή δεν εφαρμόζεται στο νερό ανθρώπινης κατανάλωσης που διατίθεται προς πώληση σε φιάλες ή δοχεία.

ΑΡΧΙΚΗ ΠΡΟΤΑΣΗ

ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΜΕΝΗ ΠΡΟΤΑΣΗ

Παράρτημα I μέρος B παράμετρος 5

Βόριο 300 µg/l

Βόριο 1,0 mg/l (= 1 000 µg/l)

Παράρτημα I μέρος B παράμετροι 7 και 9

Βρωμοδιχλωρομεθάνιο 15 µg/l

Ολικά τριαλογονομεθάνια (THM) 100 µg/l

Χλωροφόρμιο 40 µg/l (σημείωση 2)

— Χλωροφόρμιο

— Βρωμοφόρμιο

— Διβρωμοχλωρομεθάνιο

— Βρωμοδιχλωρομεθάνιο (σημειώσεις 1 και 2)

Παράρτημα I μέρος B παράμετρος 21 α (μετά την παράμετρο «φυτοφάρμακα») (νέα)

Ολικά φυτοφάρμακα	0,5	µg/l (σημείωση 5α)
-------------------	-----	--------------------

Παράρτημα I μέρος B σημείωση 1

Έχει εφαρμογή στις παραμέτρους:

Βόριο

Χαλκός

Έχει εφαρμογή στις παραμέτρους:

Βόριο

Χαλκός

Νικέλιο

Νιτρικά άλατα

Νιτρώδη άλατα

Πολυκυκλικοί αρωματικοί υδρογονάνθρακες

Τριχλωροαιθέριο

Τριαλογονομεθάνια (ως προς το χλωροφόρμιο)

Σημείωση 1: οι τιμές και η κατάταξη αυτών των παραμέτρων ενδέχεται να τροποποιηθούν ανάλογα με τις επιστημονικές εξελίξεις που αναμένεται να προκύψουν σύντομα.

Σημείωση 1: οι τιμές και η κατάταξη αυτών των παραμέτρων ενδέχεται να τροποποιηθούν ανάλογα με τις επιστημονικές εξελίξεις που αναμένεται να προκύψουν σύντομα.

Παράρτημα I μέρος B σημείωση 2

Σημείωση 2: Η δειγματοληψία για τις παραμέτρους αυτές πραγματοποιείται αφού τελειώσει η διαδικασία χλωρίωσης και στην έξοδο του νερού από την εγκατάσταση επεξεργασίας. Όπου απαιτείται, η παραμετρική τιμή του βρωμοδιχλωρομεθανίου μπορεί να αυξηθεί μέχρι 25 µg/l αν η παραμετρική τιμή του χλωροφορμίου περιορίζεται στα 30 µg/l.

Σημείωση 2: Η δειγματοληψία για τις παραμέτρους αυτές πραγματοποιείται στη δρύση και η αντίστοιχη τιμή πρέπει να τηρείται το αργότερο δέκα ημερολογιακά έτη από την ημερομηνία έναρξης της ισχύος της παρούσας οδηγίας. Κατά την εφαρμογή των μέτρων για την επίτευξη της τιμής αυτής, τα κράτη μέλη δίνουν προτεραιότητα στις περιοχές όπου παρατηρούνται υψηλές συγκεντρώσεις THM στο νερό που προορίζεται για ανθρώπινη κατανάλωση.

Τα κράτη μέλη μεριμνούν ώστε να ληφθούν όλα τα κατάλληλα μέτρα για τη μείωση της συγκέντρωσης THM στο νερό που προορίζεται για ανθρώπινη κατανάλωση όσο το δυνατόν περισσότερο κατά την περίοδο που χρειάζεται για τη συμμόρφωση με την παραμετρική τιμή.

Η παραμετρική τιμή για το σύνολο των THM κατά το χρονικό διάστημα από πέντε έως δέκα έτη μετά την έναρξη της ισχύος της παρούσας οδηγίας είναι 150 µg/l, μετρώμενη στη δρύση.

Τα κράτη μέλη συντάσσουν έκθεση και τη διαβιβάζουν στην Επιτροπή, σύμφωνα με το άρθρο 16 παράγραφος 5, για τις περιοχές με υψηλές τιμές THM και υποβάλλουν εντός πέντε ετών σχέδιο για τη μείωση της συγκέντρωσης THM σε 100 µg/l.

ΑΡΧΙΚΗ ΠΡΟΤΑΣΗ

ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΜΕΝΗ ΠΡΟΤΑΣΗ

Παράρτημα I μέρος B σημείωση 3 παράγραφος 3α (νέα)

Σε περίπτωση κατά την οποία δείγματα νερού που έχουν ληφθεί από θρύση νοικοκυριού δεν ανταποκρίνονται στην παραμετρική τιμή και σύμφωνα με το άρθρο 2 παράγραφος 2 και το άρθρο 7 παράγραφος 3, τα κράτη μέλη δεν χρειάζεται να υποχρεώνουν τους εκάστοτε ιδιοκτήτες να αντικαταστήσουν ή να επιτρέψουν την αντικατάσταση των μολυβδοσωλήνων ή κατασκευαστικών στοιχείων που περιέχουν μόλυβδο, εφόσον η μη τήρηση οφείλεται στο οικιακό σύστημα διανομής.

Παράρτημα I μέρος B σημείωση 3 παράγραφος 36 (νέα)

Οι μέθοδοι δειγματοληψίας και ελέγχου εφαρμόζονται και ορίζονται με εναρμονισμένο τρόπο.

Παράρτημα I μέρος B σημείωση 5 στοιχείο α)

α) ως φυτοφάρμακα νοούνται:

- οργανικά εντομοκτόνα,
- οργανικά ζιζανιοκτόνα,
- οργανικά φυκοκτόνα,
- οργανικά σκωληκοκτόνα,
- οργανικά ακαριοκτόνα,
- οργανικά μυκητοκτόνα και συναφή προϊόντα (ρυθμιστές αύξεσης).

α) ως φυτοφάρμακα νοούνται:

- οργανικά εντομοκτόνα,
- οργανικά ζιζανιοκτόνα,
- οργανικά φυκοκτόνα,
- οργανικά σκωληκοκτόνα,
- οργανικά ακαριοκτόνα,
- οργανικά μυκητοκτόνα και συναφή προϊόντα (ρυθμιστές αύξεσης και μεταβολίτες που δρουν ως φυτοφάρμακα).

Παράρτημα I μέρος B σημείωση 5α (νέα)

Νέα σημείωση στη νέα σειρά του πίνακα («Ολικά φυτοφάρμακα»)

Σημείωση 5α:

α) ως φυτοφάρμακα νοούνται:

- οργανικά εντομοκτόνα,
- οργανικά ζιζανιοκτόνα,
- οργανικά φυκοκτόνα,
- οργανικά σκωληκοκτόνα,
- οργανικά ακαριοκτόνα,
- οργανικά μυκητοκτόνα και συναφή προϊόντα (ρυθμιστές αύξεσης και μεταβολίτες που δρουν ως φυτοφάρμακα).

6) χρειάζεται να ελέγχονται μόνο τα φυτοφάρμακα που πιθανόν να απαντώνται σε μια συγκεκριμένη παροχή.

Παράρτημα I μέρος B σημείωση 5 στοιχείο δ)

δ) Η Επιτροπή εξετάζει κατά πόσον μπορεί να καθορισθεί μια συγκεκριμένη τιμή για μια δεδομένη ουσία, αφού μελετήσει τα διαθέσιμα επιστημονικά στοιχεία σχετικά.

Διαγράφεται

Πρόταση οδηγίας του Συμβουλίου για την εναρμόνιση των κυριότερων διατάξεων που διέπουν την ασφάλιση εξαγωγικών πιστώσεων για πράξεις μεσοπρόθεσμης και μακροπρόθεσμης κάλυψης

(97/C 213/10)

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

COM(97) 264 τελικό — 97/0166(ACC)

(Υποβλήθηκε από την Επιτροπή στις 26 Ιουνίου 1997)

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 113,

την πρόταση της Επιτροπής,

τη γνώμη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου,

Εκτιμώντας:

- (1) ότι η ασφάλιση των μεσοπρόθεσμων και μακροπρόθεσμων εξαγωγικών πιστώσεων διαδραματίζει πρωταρχικό ρόλο στις διεθνείς συναλλαγές και αποτελεί σημαντικό μέσο άσκησης εμπορικής πολιτικής·
- (2) ότι η ασφάλιση των μεσοπρόθεσμων και μακροπρόθεσμων εξαγωγικών πιστώσεων κατέχει σημαντική θέση στις συναλλαγές με τις αναπτυσσόμενες χώρες και, επομένως, ενθαρρύνει την ενσωμάτωσή τους στην παγκόσμια οικονομία, όπως είναι και ο στόχος της κοινοτικής αναπτυξιακής πολιτικής·
- (3) ότι οι διαφορές μεταξύ των επίσημων συστημάτων ασφάλισης των μεσοπρόθεσμων και μακροπρόθεσμων εξαγωγικών πιστώσεων, τα οποία ισχύουν επί του παρόντος στα κράτη μέλη, όσον αφορά τα βασικά στοιχεία της κάλυψης, των ασφαλιστρών και της πολιτικής κάλυψης, είναι δυνατόν να οδηγήσουν σε στρεβλώσεις του ανταγωνισμού μεταξύ των επιχειρήσεων στην Κοινότητα·
- (4) ότι, σύμφωνα με το τρίτο εδάφιο του άρθρου 3 Β της συνθήκης, τα μέτρα που προβλέπονται στην παρούσα οδηγία δεν υπερβαίνουν τα αναγκαία όρια για την επίτευξη του στόχου τους, είναι η εναρμόνιση που είναι αναγκαία, ώστε να διασφαλίζεται ότι η εξαγωγική πολιτική βασίζεται σε ομοιόμορφες αρχές και ότι δεν υφίσταται στρεβλώσεις ο ανταγωνισμός μεταξύ των επιχειρήσεων στην Κοινότητα·
- (5) ότι προκειμένου να περιοριστούν οι υφιστάμενες στρεβλώσεις του ανταγωνισμού είναι σκόπιμο να εναρμονι-

στούν τα διάφορα επίσημα συστήματα ασφάλισης εξαγωγικών πιστώσεων, όπως προβλέπεται στο άρθρο 112 της συνθήκης, με δάση ομοιόμορφες αρχές και με τέτοιο τρόπο, ώστε να αποτελέσουν αναπόσπαστο τμήμα της κοινής εμπορικής πολιτικής·

- (6) ότι η παροχή εκ μέρους των κυβερνήσεων (ή ειδικευμένων ιδρυμάτων που ελέγχονται από τις κυβερνήσεις) εγγύησης των εξαγωγικών πιστώσεων ή ασφαλιστικών προγραμμάτων με συντελεστές ασφαλιστρών που είναι ακατάλληλοι για την κάλυψη του μακροπρόθεσμου λειτουργικού κόστους και της ζημίας των προγραμμάτων κατατάσσονται στις απαγορευμένες επιδοτήσεις κατά την εξαγωγή στη συμφωνία για τις επιδοτήσεις και τα αντισταθμιστικά μέτρα, η οποία συνήφθη στα πλαίσια των πολυμερών διαπραγματεύσεων του Γύρου της Ουρουγουάης (1986-1994) (1). (Βλέπε άρθρο 3 παράγραφος 1 στοιχεία α) και ι) του παραρτήματος Ι).
- (7) ότι τα ασφαλιστρα που χρεώνουν οι ασφαλιστές πιστώσεων πρέπει να αντιστοιχούν στον ασφαλιζόμενο κίνδυνο·
- (8) ότι η εναρμόνιση θα ενθάρρυνε τη συνεργασία μεταξύ των ασφαλιστών πιστώσεων που ενεργούν για λογαριασμό του κράτους ή με κρατική στήριξη, και θα ενίσχυε τη συνεργασία μεταξύ των επιχειρήσεων στην Κοινότητα, όπως προβλέπεται στο άρθρο 130 της συνθήκης.
- (9) ότι τόσο η εναρμόνιση όσο και η συνεργασία αποτελούν σημαντικούς και κρίσιμους παράγοντες για την ανταγωνιστικότητα των κοινοτικών εξαγωγών σε μη κοινοτικές αγορές.
- (10) ότι το Δευκό Βιβλίο της Επιτροπής για την ολοκλήρωση της εσωτερικής αγοράς, που εγκρίθηκε από το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο τον Ιούνιο 1985, τονίζει τη σημασία που ενέχει η δημιουργία ενός περιβάλλοντος, το οποίο θα συμβάλλει στη συνεργασία μεταξύ επιχειρήσεων στην Κοινότητα.

(1) ΕΕ αριθ. L 366 της 23. 12. 1994, σ. 156.

- (11) ότι, με απόφαση ⁽¹⁾ της 27ης Σεπτεμβρίου 1960, το Συμβούλιο προέβη στη σύσταση ομάδας συντονισμού της πολιτικής στους τομείς της ασφάλισης πιστώσεων, των εγγυήσεων πιστώσεων και των χρηματοδοτικών πιστώσεων·
- (12) ότι στις 15 Μαΐου 1991 η εν λόγω ομάδα συντονισμού της πολιτικής εξουσιοδότησε εμπειρογνώμονες από όλα τα τότε κράτη μέλη, οι οποίοι, ως ομάδα εμπειρογνώμων της ενιαίας αγοράς 1992, υπέρβαλαν, στις 27 Μαρτίου 1992, στις 11 Ιουνίου 1993 και στις 9 Φεβρουαρίου 1994, εκθέσεις που περιείχαν σύνολο προτάσεων·
- (13) ότι η οδηγία 70/509/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 27ης Οκτωβρίου 1970, περί υιοθέτησης ενός κοινού ασφαλιστηρίου συμβολαίου ασφαλίσεως πιστώσεων για τις μεσοπρόθεσμες και μακροπρόθεσμες πράξεις στις οποίες μετέχουν ως αγοραστές δημόσιοι φορείς ⁽²⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία με την πράξη προσχωρήσεως της Αυστρίας, Φινλανδίας και Σουηδίας, και η οδηγία 70/510/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 27ης Οκτωβρίου 1970, περί υιοθέτησης ενός κοινού ασφαλιστηρίου συμβολαίου ασφαλίσεως πιστώσεων για τις μεσοπρόθεσμες και μακροπρόθεσμες πράξεις στις οποίες μετέχουν ως αγοραστές ιδιωτικοί φορείς ⁽³⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από την πράξη προσχωρήσεως της Αυστρίας, Φινλανδίας και Σουηδίας θα πρέπει να αντικατασταθούν από την παρούσα οδηγία.
- (14) ότι η εναρμόνιση αυτή της ασφάλισης εξαγωγικών πιστώσεων πρέπει να θεωρηθεί ως ένα πρώτο δήμα προς τη σύγκλιση των διαφόρων συστημάτων των κρατών μελών, το οποίο θα ακολουθήσουν στη συνέχεια και άλλα δήματα, με στόχο να εκλείψουν όλες οι εναπομένουσες μορφές στρέβλωσης του ανταγωνισμού,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΟΔΗΓΙΑ:

Άρθρο 1

Πεδίο εφαρμογής

Η παρούσα οδηγία εφαρμόζεται για την κάλυψη πράξεων εξαγωγής για εμπορεύματα ή/και υπηρεσίες καταγωγής κράτους μέλους, εφόσον αυτές παρέχονται άμεσα ή έμμεσα για λογαριασμό ή με την ενίσχυση ενός ή περισσοτέρων κρατών μελών, και προβλέπουν περίοδο αποπληρωμής τουλάχιστον δύο ετών ή συνολική περίοδο κατασκευής και αποπληρωμής τουλάχιστον δύο ετών.

Η παρούσα οδηγία δεν καλύπτει προκαταβολές, εγγυητικές επιστολές και εγγυήσεις παρακράτησης. Επίσης δεν καλύπτει κινδύνους που αφορούν εξοπλισμό και υλικά κατασκευής, όταν αυτά χρησιμοποιούνται επιτόπου για την εκτέλεση της εμπορικής σύμβασης.

⁽¹⁾ ΕΕ αριθ. 66 της 27. 10. 1960, σ. 1339/60.

⁽²⁾ ΕΕ αριθ. L 254 της 23. 11. 1970, σ. 1.

⁽³⁾ ΕΕ αριθ. L 254 της 23. 11. 1970, σ. 26.

Άρθρο 2

Υποχρεώσεις των κρατών μελών

Τα κράτη μέλη εξασφαλίζουν ότι τα ιδρύματα που παρέχουν κάλυψη υπό μορφή ασφάλισης εξαγωγικών πιστώσεων ή εγγυήσεων για λογαριασμό ή με την ενίσχυση του κράτους, καλούμενα εφεξής «ασφαλιστές», ασφαλίζουν πράξεις εξαγωγής που καλύπτονται από την παρούσα οδηγία σύμφωνα με τις διατάξεις που ορίζονται στο παράρτημα, όταν αυτές οι εξαγωγές προορίζονται για χώρες εκτός της Κοινότητας και χρηματοδοτούνται με πίστωση αγοραστή ή με πίστωση προμηθευτή των πιστώσεων ή εξοφλούνται τοις μετρητοίς.

Άρθρο 3

Διαδικασία επιτροπής

Η Επιτροπή επικουρείται από μια επιτροπή, την οποία αποτελούν αντιπρόσωποι των κρατών μελών και της οποίας προεδρεύει ο αντιπρόσωπος της Επιτροπής.

Ο αντιπρόσωπος της Επιτροπής υποβάλλει στην εν λόγω επιτροπή σχέδιο των μέτρων που πρόκειται να ληφθούν. Η επιτροπή διατυπώνει τη γνώμη της για το σχέδιο αυτό μέσα σε προθεσμία που μπορεί να ορίσει ο πρόεδρος ανάλογα με τον επείγοντα χαρακτήρα του θέματος. Αποφασίζει με την πλειοψηφία που προβλέπεται στο άρθρο 148 παράγραφος 2 της συνθήκης για την έκδοση των αποφάσεων που καλείται να λάβει το Συμβούλιο βάσει πρότασης της Επιτροπής. Κατά την ψηφοφορία στην επιτροπή, οι ψήφοι των αντιπροσώπων των κρατών μελών σταθμίζονται σύμφωνα με το προαναφερόμενο άρθρο. Ο πρόεδρος δεν λαμβάνει μέρος στη ψηφοφορία.

Η Επιτροπή θεσπίζει μέτρα τα οποία μπορούν να εφαρμοστούν αμέσως. Εάν όμως τα μέτρα αυτά δεν είναι σύμφωνα με τη γνώμη που διατύπωσε η επιτροπή, ανακοινώνονται αμέσως από την Επιτροπή στο Συμβούλιο. Στην περίπτωση αυτή:

η Επιτροπή μπορεί να αναβάλει επί ένα μήνα το πολύ, από την ημερομηνία της ανακοίνωσης αυτής, την εφαρμογή των μέτρων που αποφασίστηκαν από αυτή·

το Συμβούλιο, μπορεί, με ειδική πλειοψηφία, να λάβει διαφορετική απόφαση μέσα στην προθεσμία που προβλέπεται στο προηγούμενο εδάφιο.

Άρθρο 4

Εφαρμογή της διαδικασίας επιτροπής

Οι αποφάσεις που αναφέρονται στα σημεία 47, 50 και 51 του παραρτήματος λαμβάνονται σύμφωνα με τη διαδικασία που προβλέπεται στο άρθρο 3.

*Άρθρο 5***Έκθεση και αναθεώρηση**

Η Επιτροπή θα υποβάλει, μέχρι τις 31 Δεκεμβρίου 2000, στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και στο Συμβούλιο έκθεση για την εμπειρία που αποκτήθηκε κατά την εφαρμογή των διατάξεων της παρούσας οδηγίας.

Η Επιτροπή, αποβλέποντας στην περαιτέρω σύγκλιση των εθνικών συστημάτων ασφάλισης εξαγωγικών πιστώσεων και στην εξάλειψη των υπόλοιπων στρεβλώσεων του ανταγωνισμού μεταξύ των ασφαλισμένων, προτείνει τροποποιήσεις της παρούσας οδηγίας όπου κρίνει απαραίτητο.

*Άρθρο 6***Σχέση με άλλες διαδικασίες**

Οι διαδικασίες που θεσπίζονται με την παρούσα οδηγία συμπληρώνουν εκείνες που θεσπίστηκαν με την απόφαση 73/391/ΕΟΚ του Συμβουλίου⁽¹⁾.

*Άρθρο 7***Κατάργηση**

Η οδηγία 70/509/ΕΟΚ και η οδηγία 70/510/ΕΟΚ καταργούνται.

(1) ΕΕ αριθ. L 346 της 17. 12. 1973, σ. 1.

*Άρθρο 8***Ενσωμάτωση**

Τα κράτη μέλη θέτουν σε ισχύ τις νομοθετικές, κανονιστικές και διοικητικές διατάξεις που είναι αναγκαίες για να συμμορφωθούν προς την παρούσα οδηγία, έως τις 30 Σεπτεμβρίου 1998. Ενημερώνουν αμέσως την Επιτροπή σχετικά.

Όταν τα κράτη μέλη θεσπίζουν τις εν λόγω διατάξεις, οι τελευταίες αυτές περιέχουν παραπομπή στην παρούσα οδηγία ή συνοδεύονται από παρόμοια παραπομπή κατά την επίσημη δημοσίευσή τους. Ο τρόπος της παραπομπής καθορίζεται από τα κράτη μέλη.

*Άρθρο 9***Έναρξη ισχύος**

Η παρούσα οδηγία αρχίζει να ισχύει την εικοστή ημέρα από την δημοσίευσή της στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*.

*Άρθρο 10***Αποδέκτες**

Η παρούσα οδηγία απευθύνεται στα κράτη μέλη.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ**ΚΟΙΝΕΣ ΑΡΧΕΣ ΑΣΦΑΛΙΣΗΣ ΤΩΝ ΕΞΑΓΩΓΙΚΩΝ ΠΙΣΤΩΣΕΩΝ****ΚΕΦΑΛΑΙΟ Ι: ΣΥΣΤΑΤΙΚΑ ΤΗΣ ΚΑΛΥΨΗΣ****Τμήμα 1: Γενικές αρχές και ορισμοί****1. Πεδίο εφαρμογής των κοινών αρχών**

- α) Οι κοινές αρχές που θεσπίζονται στο παρόν παράρτημα εφαρμόζονται για την κάλυψη πράξεων πίστωσης προμηθευτή με αγοραστή του δημόσιου ή του ιδιωτικού τομέα και για την κάλυψη συναλλαγών πίστωσης αγοραστή με δανειζόμενους του δημόσιου ή του ιδιωτικού τομέα.
- β) οι κοινές αρχές εφαρμόζονται για την κάλυψη όλων των κινδύνων, όπως ορίζεται στο σημείο 4. Εντούτοις, ο ασφαλιστής δύναται να αποφασίσει σε κάθε επιμέρους περίπτωση να περιορίσει την κάλυψη που παρέχει μόνο σε ορισμένους κινδύνους.
- γ) Όταν φορέας του δημόσιου εγγυάται πλήρως και ανεπιφυλάκτως όλες οι υποχρεώσεις χρεώστη του ιδιωτικού τομέα, εφαρμόζονται οι κοινές αρχές που ισχύουν για τους χρεώστες του δημόσιου τομέα.

Ο όρος «χρεώστης» χρησιμοποιείται στο παρόν παράρτημα, με την έννοια είτε του αγοραστή είτε του δανειζόμενου, όπως αναφέρεται στην παράγραφο 1 στοιχείο α) του παρόντος παραρτήματος, είτε τον εγγυητή τους όσον αφορά την ασφαλισμένη συναλλαγή.

2. Χαρακτηριστικά της πίστωσης προμηθευτή

- α) Ο όρος «πίστωση προμηθευτή» εφαρμόζεται σε εμπορική σύμβαση, που προβλέπει την εξαγωγή εμπορευμάτων ή/και υπηρεσιών καταγωγής ενός κράτος μέλους, μεταξύ ενός ή περισσότερων προμηθευτών και ενός ή περισσότερων αγοραστών, με την οποία ο αγοραστής (ή οι αγοραστές) αναλαμβάνει να πληρώσει τον προμηθευτή με μετρητά ή με πίστωση.
- β) οι διατάξεις για την κάλυψη της πίστωσης προμηθευτή εφαρμόζεται, όταν η κάλυψη παρέχεται σε επιχειρήσεις εγκατεστημένες σε ένα κράτος μέλος, σύμφωνα με το άρθρο 58 της συνθήκης ΕΚ.
- γ) αν μια εμπορική σύμβαση χρηματοδοτείται με τη βοήθεια πίστωσης αγοραστή ή οποιασδήποτε άλλης χρηματοδοτικής ρύθμισης, η κάλυψη που παρέχεται στον εξαγωγέα για την εμπορική σύμβαση καθ' αυτή ακολουθεί τις διατάξεις για την κάλυψη των πιστώσεων προμηθευτών.

3. Χαρακτηριστικά της πίστωσης αγοραστή

- α) Ο όρος «πίστωση αγοραστή» εφαρμόζεται σε δανειακές συμβάσεις μεταξύ ενός ή περισσότερων χρηματοπιστωτικών ιδρυμάτων και ενός ή περισσότερων δανειζομένων για τη χρηματοδότηση εμπορικής σύμβασης που προβλέπει την εξαγωγή εμπορευμάτων ή/και υπηρεσιών καταγωγής κράτους μέλους· με τη δανειακή σύμβαση ο δανειοδοτικός οργανισμός (ή οργανισμοί) αναλαμβάνει να εξοφλήσει τον προμηθευτή (ή τους προμηθευτές), σύμφωνα με τη βασική συναλλαγή, σε μετρητά για λογαριασμό του αγοραστή/δανειζόμενου (ή των αγοραστών/δανειζομένων), ενώ ο τελευταίος θα εξοφλήσει τον δανειοδοτικό οργανισμό με πίστωση.
- β) οι διατάξεις για την κάλυψη πίστωσης αγοραστή εφαρμόζονται, όταν παρέχεται κάλυψη σε χρηματοπιστωτικά ιδρύματα, χωρίς να λαμβάνεται υπόψη ο τόπος εγκατάστασης ή καταχώρισής τους, υπό τον όρο ότι η πίστωση αγοραστή αποτελεί άνευ όρων υποχρέωση του δανειζόμενου να επιστρέψει την οφειλή του, ανεξάρτητα από την αποδοτικότητα της εμπορικής σύμβασης που χρηματοδοτείται.
- γ) οι διατάξεις για την κάλυψη πίστωσης αγοραστή εφαρμόζονται σε όλες τις χρηματοπιστωτικές ρυθμίσεις για τη χρηματοδότηση εμπορικής σύμβασης, οι οποίες περιλαμβάνουν διαπραγματευσιμους τίτλους πληρωτέους από αγοραστή, τους οποίους κατέχει νομίμως χρηματοπιστωτικό ίδρυμα.

4. Καθορισμός των σχετικών κινδύνων

- α) Ο εμπορικός κίνδυνος για τους χρεώστες του ιδιωτικού τομέα καθορίζεται από τα σημεία 14 έως 16.
- β) ο πολιτικός κίνδυνος για τους χρεώστες του ιδιωτικού τομέα καθορίζεται από τα σημεία 17 έως 22 και για τους χρεώστες του δημόσιου τομέα από τα σημεία 15 έως 22.
- γ) ο κατασκευαστικός κίνδυνος καθορίζεται από το σημείο 6 στοιχείο β).
- δ) ο πιστωτικός κίνδυνος καθορίζεται από το σημείο 6 στοιχείο γ).

5. Καθορισμός του δημόσιου και του ιδιωτικού καθεστώτος του χρεώστη

- α) Ως χρεώστης του δημόσιου τομέα ορίζεται οντότητα, η οποία αντιπροσωπεύει, υπό οιαδήποτε μορφή, την ίδια τη δημόσια αρχή και δεν μπορεί, είτε δικαστικά είτε διοικητικά, να κηρυχθεί αφερέγγυα.

Κάθε χρεώστης που δεν ανήκει στον δημόσιο τομέα, σύμφωνα με τον ανωτέρω ορισμό, θεωρείται ότι ανήκει στον ιδιωτικό τομέα.

- β) κατά την αξιολόγηση του καθεστώτος ενός χρεώστη, ο ασφαλιστής προσδιορίζει:

- το νομικό καθεστώς του χρεώστη,
- τη πραγματική αποτελεσματικότητα οποιασδήποτε νομικής ενέργειας εναντίον του χρεώστη,
- τις πηγές χρηματοδότησης και εισοδήματος του χρεώστη,
- τον βαθμό επιρροής ή ελέγχου, που μπορεί να ασκήσει στον χρεώστη η κυβέρνηση της χώρας υποδοχής.

- γ) σε περίπτωση αμφιβολιών ως προς το καθεστώς του χρεώστη, ο ασφαλιστής λαμβάνει υπόψη ότι:
- ένας χρεώστης του δημόσιου τομέα μπορεί να είναι κυρίαρχο κράτος ή οντότητα κεντρικής κυβέρνησης ή οποιοσδήποτε άλλος φορέας του δημοσίου υπαγόμενος στην κεντρική κυβέρνηση, όπως είναι περιφερειακές, δημοτικές ή οιονεί κρατικές αρχές ή άλλοι οργανισμοί του δημοσίου,
 - οι πράξεις ενός χρεώστη του δημόσιου τομέα ενδέχεται να δεσμεύουν την κεντρική κυβέρνηση ή το κράτος· σε αυτήν την περίπτωση, οι υποχρεώσεις πληρωμής που απορρέουν από εμπορική σύμβαση ή από συμφωνία πίστωσης αγοραστή είτε θα εξοφληθούν από τα κονδύλια του εθνικού προϋπολογισμού είτε θα λάβουν την εγγύηση του κράτους, π.χ. μέσω του Υπουργείου Οικονομικών ή της Κεντρικής Τράπεζας,
 - ένας χρεώστης του δημόσιου τομέα μπορεί επίσης να απαλλαγεί από τις οφειλές του χρησιμοποιώντας πηγές που δεν συσχετίζονται με τα κεφάλαια της κεντρικής κυβέρνησης, π.χ. μέσω εισοδημάτων που συγκεντρώνονται από την τοπική φορολογία ή από την παροχή δημόσιων υπηρεσιών.

Τμήμα 2: Πεδίο εφαρμογής της κάλυψης

6. Καλυπτόμενοι κίνδυνοι

- α) Οι καλυπτόμενοι κίνδυνοι είναι ο κατασκευαστικός και ο πιστωτικός κίνδυνος·
- β) ο κατασκευαστικός κίνδυνος συγκεκριμενοποιείται όταν η εκτέλεση των συμβατικών υποχρεώσεων του ασφαλισμένου ή η κατασκευή των παραγγελθέντων εμπορευμάτων αναστέλλονται για περίοδο έξι συνεχών μηνών, υπό τον όρο ότι η ως άνω αναστολή προκαλείται άμεσα και αποκλειστικά από μια ή περισσότερες από τις καλυπτόμενες αιτίες ζημίας που απαριθμούνται στα σημεία 14 έως 22·
- γ) ο πιστωτικός κίνδυνος συγκεκριμενοποιείται όταν ο ασφαλισμένος δεν κατόρθωσε να επιτύχει την εξόφληση του συνόλου ή μέρους των απαιτήσεών του κατά τη διάρκεια περιόδου τριών μηνών μετά την οφειλόμενη ημερομηνία, υπό τον όρο ότι η μη εξόφληση προκαλείται άμεσα και αποκλειστικά από μια ή περισσότερες από τις καλυπτόμενες αιτίες ζημίας που απαριθμούνται στα σημεία 14 έως 22·
- δ) ο κίνδυνος για πίστωση αγοραστή μπορεί να καλύπτεται υπό όρους ή άνευ όρων. Ο ασφαλιστής ακολουθεί τις αρχές και τις διαδικασίες που θεσπίζονται στα σημεία 32, 33 και 48 στοιχείο α).

7. Έκταση της κάλυψης

- α) Η κάλυψη του κατασκευαστικού κινδύνου περιλαμβάνει, εντός του ορίου του ποσού της σύμβασης, τις δαπάνες στις οποίες υποβλήθηκε ο ασφαλισμένος είτε κατά την εκτέλεση των συμβατικών υποχρεώσεών του είτε κατά την κατασκευή των εμπορευμάτων που αφορά η σύμβαση, υπό τον όρο ότι οι ως άνω δαπάνες όντως καταλογίζονται στην εκτέλεση της σύμβασης.

Στην κάλυψη του κατασκευαστικού κινδύνου δεν περιλαμβάνονται:

- δαπάνες που προέκυψαν για εμπορεύματα, για τα οποία έχει ήδη καλυφθεί ο πιστωτικός κίνδυνος,
 - τα ασφάλιστρα για την ασφάλιση πιστώσεων που έχει ήδη καταβάλει ο ασφαλισμένος στον ασφαλιστή,
 - ποσά που καταβάλλονται από τον ασφαλισμένο κατόπιν κλήσεως εγγυητικής επιστολής, που εκδόθηκε για την καλυπτόμενη σύμβαση· εντούτοις, αυτό δεν αποκλείει την κάλυψη τέτοιων κινδύνων από τον ασφαλιστή εκτός του πεδίου εφαρμογής της παρούσας οδηγίας, και
 - ποσά που αντιστοιχούν σε πρόστιμα και αποζημιώσεις που κατέβαλε ο ασφαλισμένος·
- β) η κάλυψη του πιστωτικού κινδύνου περιλαμβάνει το ποσό (κύριο κεφάλαιο και τόκους) που οφείλει ο αγοραστής στο πλαίσιο της εμπορικής σύμβασης ή ο δανειζόμενος στο πλαίσιο της συμφωνίας πίστωσης αγοραστή, περιλαμβανομένου και του τόκου, όπως προσαυξάνεται μεταξύ της ημερομηνίας λήξης και του τέλους της περιόδου κατά την οποία πρέπει να απαιτηθεί (τόκος υπερημερίας).

Σε περίπτωση πίστωσης αγοραστή, η κάλυψη του πιστωτικού κινδύνου περιλαμβάνει τις συνήθεις τραπεζικές προμήθειες, που οφείλονται μετά την έναρξη ισχύος της συμφωνίας πίστωσης αγοραστή.

Σε περίπτωση πίστωσης προμηθευτή, η κάλυψη του πιστωτικού κινδύνου δεν περιλαμβάνει ποσά που αντιστοιχούν σε πρόστιμα και αποζημιώσεις που κατέβαλε ο ασφαλισμένος.

8. Ποσοστό κάλυψης

- α) το ποσοστό κάλυψης είναι 95 %.
- β) αν ένας ασφαλιστής προσφέρει υψηλότερο ποσοστό κάλυψης από το οριζόμενο στο ανωτέρω στοιχείο α), τηρεί τις αρχές και τις διαδικασίες που θεσπίζονται στα σημεία 32, 33, και 48 στοιχείο α).
- γ) το ποσοστό κάλυψης και το μέγιστο ποσό αποζημίωσης, για το οποίο μπορεί να είναι υπόχρεος ο ασφαλιστής καθορίζονται ρητώς στο ασφαλιστήριο πιστώσεων που εκδίδει ο ασφαλιστής.

9. Μη ασφαλιζόμενο ποσοστό

Ο ασφαλισμένος διατηρεί για λογαριασμό του ένα μέρος του μη ασφαλιζόμενου ποσοστού, ίσο προς το 2 % του ασφαλιζόμενου ποσού. Ο ασφαλιστής δύναται να αποφασίσει να επιτρέψει στον ασφαλισμένο να επιμερίσει το εναπομένον μη ασφαλιζόμενο ποσοστό.

10. Κάλυψη για συναλλαγές σε συνάλλαγμα

Σε περίπτωση που οι συναλλαγές προβλέπουν εξόφληση ή χρηματοδότηση σε ένα ή περισσότερα ξένα νομίσματα, κάλυψη μπορεί να δοθεί σε οποιοδήποτε νόμισμα.

11. Ξένες προμήθειες

Οι υπεργολαβίες με ενδιαφερόμενα μέρη σε ένα ή περισσότερα κράτη μέλη συμπεριλαμβάνονται αυτομάτως στην κάλυψη, σύμφωνα με την απόφαση 82/854/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 10ης Δεκεμβρίου 1982, για το εφαρμοζόμενο καθεστώς στους τομείς των εξαγωγικών εγγυήσεων και χρηματοδοτήσεων ορισμένων υπεργολαβιών προερχομένων από άλλα κράτη μέλη ή κράτη μη μέλη των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων⁽¹⁾.

12. Ημερομηνία έναρξης ισχύος της κάλυψης

- α) Σε περίπτωση πίστωσης αγοραστή, η κάλυψη αρχίζει να ισχύει κατά την ημερομηνία έναρξης ισχύος της δανειακής σύμβασης, υπό τον όρο ότι πληρούνται οι όροι που προέβλεπαν το συμβόλαιο ασφάλισης πιστώσεων και η συμφωνία πίστωσης αγοραστή.
- β) σε περίπτωση πίστωσης προμηθευτή, η κάλυψη του κατασκευαστικού κινδύνου αρχίζει να ισχύει από την ημερομηνία έναρξης ισχύος της εμπορικής σύμβασης, υπό τον όρο ότι πληρούνται οι όροι που προέβλεπαν το συμβόλαιο ασφάλισης πιστώσεων και η εμπορική σύμβαση.

Η κάλυψη του πιστωτικού κινδύνου αρχίζει να ισχύει από την ημερομηνία, κατά την οποία ο ασφαλισμένος έχει εκπληρώσει εντελώς τις συμβατικές υποχρεώσεις του, ώστε να επιτρέπεται η εξόφλησή του, υπό τον όρο ότι πληρούνται οι προηγούμενοι όροι που προέβλεπαν το συμβόλαιο ασφάλισης πιστώσεων και η εμπορική σύμβαση. Εντούτοις, η κάλυψη του πιστωτικού κινδύνου μπορεί να αρχίσει να ισχύει κατά την ημερομηνία κάθε μερικής παράδοσης ή μερικής αποστολής, υπό τον όρο ότι ο ασφαλισμένος δικαιούται, σύμφωνα με τη σύμβαση, την καταβολή ενός καθορισμένου και οριστικού ποσού, το οποίο αντιστοιχεί στην αξία των αγαθών που παραδόθηκαν ή απεστάλησαν.

Τμήμα 3: Αιτίες ζημίας και περιορισμοί της ευθύνης

13. Ευθύνη του ασφαλιστή

Ο ασφαλιστής έχει ευθύνη μόνον αν η ζημία αποδίδεται άμεσα και αποκλειστικά σε μian ή περισσότερες από τις καλυπτόμενες αιτίες ζημίας, που ορίζονται στα σημεία 14 έως 22.

14. Αφερεγγυότητα

Αφερεγγυότητα του χρεώστη του ιδιωτικού τομέα και, εφόσον υπάρχει, του εγγυητή του είτε de jure είτε de facto.

15. Αθέτηση

Αθέτηση εκ μέρους του χρεώστη και, εφόσον υπάρχει, του εγγυητή του.

⁽¹⁾ ΕΕ αριθ. L 357 της 18. 12. 1982, σ. 20.

16. *Ανθάρετη απόρριψη ή άρνηση*

Απόφαση του αγοραστή, στο πλαίσιο πίστωση προμηθευτή, να διακόψει ή να ακυρώσει την εμπορική σύμβαση ή να αρνηθεί να αποδεχθεί τα εμπορεύματα ή/και τις υπηρεσίες, χωρίς να έχει το νόμιμο δικαίωμα να το πράξει.

17. *Απόφαση τρίτης χώρας*

Κάθε μέτρο ή απόφαση της κυβέρνησης μιας χώρας εκτός από την χώρα του ασφαλιστή, στα οποία περιλαμβάνονται μέτρα και αποφάσεις των δημόσιων αρχών που θεωρείται ότι αποτελούν κυβερνητική παρέμβαση, το οποίο εμποδίζει την εκτέλεση της συμφωνίας πίστωσης αγοραστή ή της εμπορικής σύμβασης, αντίστοιχα.

18. *Χρεοστάσιο*

Γενικό χρεοστάσιο, που θεσπίζεται από την κυβέρνηση είτε της χώρας του χρεώστη είτε τρίτης χώρας μέσω της οποίας πρέπει να πραγματοποιηθεί πληρωμή στο πλαίσιο της συμφωνίας πίστωσης αγοραστή ή της εμπορικής σύμβασης.

19. *Παρεμπόδιση ή καθυστέρηση μεταφοράς κεφαλαίων*

Πολιτικά γεγονότα και οικονομικές δυσκολίες που παρουσιάζονται, και νομοθετικά ή διοικητικά μέτρα που λαμβάνονται εκτός της χώρας του ασφαλιστή, και τα οποία παρεμποδίζουν ή καθυστερούν τη μεταφορά κεφαλαίων, που καταβάλλονται στο πλαίσιο της συμφωνίας πίστωσης αγοραστή ή της εμπορικής σύμβασης, αντίστοιχα.

20. *Νομικές διατάξεις στη χώρα του χρεώστη*

Νομικές διατάξεις που εγκρίνονται στη χώρα του χρεώστη, με τις οποίες οι πληρωμές στις οποίες προβαίνει ο χρεώστης κηρύσσονται έγκυρη απαλλαγή από την οφειλή, μολονότι αυτές οι πληρωμές, όταν μετατρέπονται στο νόμισμα της εμπορικής σύμβασης ή της συμφωνίας πίστωσης αγοραστή, αντίστοιχα, δεν καλύπτουν πλέον το ποσό της οφειλής κατά την ημερομηνία της μεταφοράς, ως συνέπεια των διακυμάνσεων στις συναλλαγματικές ισοτιμίες.

21. *Απόφαση της χώρας του ασφαλιστή*

Σε περίπτωση συμφωνίας προμηθευτή, κάθε μέτρο ή απόφαση που λαμβάνει η κυβέρνηση της χώρας του ασφαλιστή, συμπεριλαμβανομένων των μέτρων και αποφάσεων της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και αφορά το εμπόριο μεταξύ ενός κράτους μέλους και τρίτων χωρών, όπως είναι η απαγόρευση των εξαγωγών, εφόσον οι συνέπειές του δεν καλύπτονται κατ' άλλον τρόπο από την ενδιαφερόμενη κυβέρνηση.

22. *Ανωτέρα βία*

Περιπτώσεις ανωτέρας βίας που ανακύπτουν εκτός της χώρας του ασφαλιστή, όπως για παράδειγμα πόλεμος, συμπεριλαμβανομένου και του εμφυλίου, επανάσταση, ταραχές, πολιτική αναταραχή, κυκλώνας, πλημμύρα, σεισμός, έκρηξη ηφαιστείου, παλιρροϊκό κύμα, πυρηνικό ατύχημα κ.λπ., εφόσον οι συνέπειές τους δεν καλύπτονται ασφαλιστικά κατ' άλλον τρόπο.

23. *Γενική εξάλειψη από την ενδύνη*

Ο ασφαλιστής δεν ευθύνεται, αν η ζημία αποδίδεται άμεσα ή έμμεσα:

- α) σε οποιαδήποτε ενέργεια ή παράλειψη του ασφαλισμένου ή οποιουδήποτε προσώπου ενεργεί για λογαριασμό του, η οποία καθιστά τη συμφωνία πίστωσης αγοραστή ή την εμπορική σύμβαση πλήρως ή μερικώς ανίσχυρη·
- β) σε οποιαδήποτε διάταξη περιορισμού των δικαιωμάτων του ασφαλισμένου, η οποία περιλαμβάνεται στη συμφωνία πίστωσης αγοραστή, στην εμπορική σύμβαση ή σε οποιοδήποτε σχετικό έγγραφο, συμπεριλαμβανομένου και κάθε εγγράφου που αφορά τις αντίστοιχες ρυθμίσεις εγγύησης ή ασφάλειας·
- γ) σε οποιαδήποτε περαιτέρω συμφωνία μεταξύ του ασφαλισμένου και του δανειζόμενου ή εγγυητή, αντίστοιχα, μετά τη σύναψη της συμφωνίας πίστωσης αγοραστή ή της εμπορικής σύμβασης, η οποία εμποδίζει ή καθυστερεί την εξόφληση της οφειλής·
- δ) προκειμένου για πίστωση προμηθευτή, σε ενδεχόμενη αδυναμία των υπεργολάβων, των συναναδόχων ή άλλων προμηθευτών να εκπληρώσουν τις υποχρεώσεις τους, υπό τον όρο ότι αυτή η αδυναμία δεν αποτελεί συνέπεια πολιτικών γεγονότων, όπως αναφέρεται στις αιτίες ζημίας που παρατίθενται στα σημεία 17 έως 22.

Τμήμα 4: Διατάξεις για την αποζημίωση των αξιώσεων**24. Περίοδος αναμονής αξιώσεων**

- α) Η περίοδος αναμονής αξιώσεων αντιστοιχεί στη χρονική περίοδο που έχει οριστεί για την εμφάνιση του καλυπτόμενου κινδύνου, όπως προβλέπεται στα σημεία δ στοιχείο β) και ε στοιχείο γ) του παρόντος παραρτήματος·
- β) δεν απαιτείται η εφαρμογή περιόδου αναμονής αξιώσεων:
- όταν, προκειμένου για χρεώστη του ιδιωτικού τομέα, η μη εξόφληση οφείλεται σε αφερεγγυότητα του χρεώστη, είτε de jure είτε de facto,
 - σε περίπτωση διμερούς διακυβερνητικής συμφωνίας αναδιάταξης του χρέους, και
 - σε περίπτωση που ο ασφαλιστής παρέχει κάλυψη υπό μορφή άνευ όρων εγγύησης.

25. Αποζημίωση

Ο ασφαλισμένος δικαιούται αποζημίωση στο τέλος της περιόδου αναμονής αξιώσεων, όπως ορίζεται στην παράγραφο 24, υπό τον όρο ότι πληρούνται οι προηγούμενοι όροι της ασφάλισης, η αξίωση είναι νομικά ισχυρή και ο ασφαλισμένος έχει διαχειριστεί τον κίνδυνο με τη δέουσα επιμέλεια.

26. Εγγυημένες υποχρεώσεις

Αν οι υποχρεώσεις του χρεώστη στον ασφαλισμένο καλύπτονται με εγγύηση ή με άλλη ασφάλεια, ο ασφαλισμένος οφείλει να έχει λάβει όλα τα απαραίτητα μέτρα, ώστε να εξασφαλίσει όχι μόνον την εγκυρότητα της εγγύησης ή της άλλης ασφάλειας, αλλά και τη δυνατότητα εκτέλεσής της.

27. Υπολογισμός των αξιώσεων

Κατά την εξόφληση των αξιώσεων, ο ασφαλιστής δεν καταβάλλει στον ασφαλισμένο ποσό μεγαλύτερο από το πραγματικό ποσό της συνολικής ζημίας του ή/και μεγαλύτερο από το ποσό, το οποίο ο ασφαλισμένος έχει πραγματικά το δικαίωμα να λάβει από τον δανειζόμενο, σύμφωνα με τη συμφωνία πίστωσης αγοραστή, ή από τον αγοραστή, σύμφωνα με την εμπορική σύμβαση, αντίστοιχα.

28. Εξόφληση των αξιώσεων

Οι αξιώσεις καταβάλλονται χωρίς καθυστέρηση και, το αργότερο, εντός ενός μηνός από το τέλος της περιόδου αναμονής αξιώσεων, υπό τον όρο ότι ο ασφαλιστής έχει λάβει όλες τις πληροφορίες, τα έγγραφα και τα αποδεικτικά στοιχεία που είναι απαραίτητα για την έγκαιρη διαπίστωση της εγκυρότητας των αξιώσεων.

Σε περίπτωση κάλυψης του κατασκευαστικού κινδύνου, οι αξιώσεις εξοφλούνται εντός ενός μηνός είτε από το τέλος της περιόδου αναμονής αξιώσεων είτε από την ημερομηνία παραλαβής της πραγματοποιημοσύνης, όπου απαιτείται, είτε από την ημερομηνία της συμφωνίας του ασφαλισμένου και του ασφαλιστή για το ύψος των αξιώσεων, όποια από αυτές είναι η μεταγενέστερη.

29. Διαφανές σχετικά με τις αξιώσεις

Εάν για ζημιές, για τις οποίες απαιτείται η υποβολή αίτησης για αποζημίωση εκ μέρους του ασφαλισμένου, αφορούν αμφισβητούμενα δικαιώματα, ο ασφαλιστής αναβάλλει την εξόφληση των αξιώσεων, μέχρις ότου η διαφάνεια επιλυθεί υπέρ του ασφαλισμένου από το δικαστήριο ή το διαιτητικό σώμα που προβλέπεται στη συμφωνία πίστωσης αγοραστή ή στην εμπορική σύμβαση, αντίστοιχα.

30. Διμερής διακυβερνητική συμφωνία αναδιάταξης του χρέους

- α) Σε περίπτωση που η καλυπτόμενη συμφωνία πίστωσης αγοραστή ή εμπορική σύμβαση υπόκειται σε διμερή διακυβερνητική συμφωνία αναδιάταξης του χρέους, ο ασφαλισμένος τηρεί τους όρους της συμφωνίας αναδιάταξης τόσο έναντι του ασφαλισμένου όσο και έναντι του ανασφάλιστου μέρους της συμφωνίας πίστωσης αγοραστή ή της εμπορικής σύμβασης, αντίστοιχα. Ο ασφαλισμένος παρέχει στον ασφαλιστή κάθε συνδρομή που είναι απαραίτητη για την εκτέλεση της συμφωνίας αναδιάταξης·

- β) Αν το ασφαλισμένο ποσό συμπεριλαμβάνεται σε διμερή διακυβερνητική συμφωνία αναδιάταξης του χρέους, ο ασφαλιστής δύναται να παραιτηθεί της περιόδου του ενός μηνός, που προβλέπεται στο σημείο 28, μόλις αρχίσει να ισχύει η διμερής συμφωνία.

31. Πρόσθετες δαπάνες

Οι πρόσθετες δαπάνες που απορρέουν από ενέργεια, η οποία αποσκοπεί στην ελαχιστοποίηση ή την αποφυγή ζημίας, καλύπτονται αναλογικά προς το ποσοστό κάλυψης που προβλέπει το συμβόλαιο ασφάλισης πιστώσεων, υπό τον όρο ότι αυτές οι δαπάνες έχουν εγκριθεί από τον ασφαλιστή. Οι πρόσθετες δαπάνες περιλαμβάνουν τις δικαστικές ή άλλες νομικές δαπάνες.

Ωστόσο, αν αυτές οι δαπάνες αφορούν επίσης ποσά ή προθεσμίες λήξης που δεν καλύπτονται από τον ασφαλιστή, κατανομούνται αναλογικά στα ασφαλισμένα και ανασφάλιστα ποσά ή προθεσμίες λήξης.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ II: ΑΣΦΑΛΙΣΤΡΑ

32. Γενικές αρχές καθορισμού των ασφαλιστρών

Τα ασφάλιστρα που χρεώνονται για την ασφάλιση εξαγωγικών πιστώσεων:

- αντιστοιχούν στον καλυπτόμενο κίνδυνο,
- απεικονίζουν δεόντως την έκταση και την ποιότητα της παρεχόμενης κάλυψης,
- επαρκούν για την κάλυψη μακροπρόθεσμων λειτουργικών δαπανών και ζημιών.

33. Ποιότητα της κάλυψης

Κατά τον καθορισμό της ποιότητας της κάλυψης, όπως αναφέρεται στην παράγραφο 32 του παρόντος παραρτήματος, ο ασφαλιστής λαμβάνει δεόντως υπόψη το ποσοστό της κάλυψης, τον βαθμό τήρησης των προϋποθέσεων της κάλυψης και κάθε άλλον όρο που επηρεάζει την ποιότητα της κάλυψης.

34. Αξιολόγηση των κινδύνων κάθε χώρας

Το ύψος των ασφαλιστρών που χρεώνονται για κάθε χώρα ή για κάθε κατηγορία χωρών βασίζεται σε κατάλληλη αξιολόγηση των κινδύνων κάθε χώρας.

35. Καθεστώς του χρεώστη

- α) Κατά τον καθορισμό των συντελεστών ασφαλιστρών, λαμβάνεται υπόψη το καθεστώς του χρεώστη σε σχέση με τον δημόσιο ή τον ιδιωτικό τομέα, όπως καθορίζεται στην παράγραφο 5 του παρόντος παραρτήματος, με την επιβολή συντελεστών ασφαλιστρών, τα οποία ανταποκρίνονται στη φερεγγυότητα του χρεώστη.
- β) σε περίπτωση χρεώστη του ιδιωτικού τομέα, ο ασφαλιστής μπορεί να καλύπτει είτε τον εμπορικό είτε τον πολιτικό κίνδυνο είτε και τις δύο μορφές κινδύνου. Όταν η κάλυψη περιορίζεται σε μια μορφή κινδύνου, τα ασφάλιστρα που χρεώνονται αντιστοιχούν μόνο στον καλυπτόμενο κίνδυνο.

36. Περίοδος κινδύνου

- α) Κατά τον υπολογισμό των ασφαλιστρών λαμβάνεται υπόψη η συνολική περίοδος κινδύνου.
- β) σε περίπτωση κατασκευαστικού κινδύνου, η συνολική περίοδος κινδύνου είναι η περίοδος μεταξύ της ημερομηνίας έναρξης ισχύος της εμπορικής σύμβασης και:
 - της πλήρους ολοκλήρωσης των συμβατικών υποχρεώσεων του εξαγωγέα,
 - ή
 - της μέσης σταθμισμένης ημερομηνίας παραδόσεων, σε περίπτωση που η σύμβαση προβλέπει τμηματικές παραδόσεις και παρέχει στον προμηθευτή δικαίωμα για αντίστοιχες πληρωμές.

- γ) σε περίπτωση πιστωτικού κινδύνου, η συνολική περίοδος κινδύνου, που σταθμίζεται σύμφωνα με το ποσό του αρχικού κεφαλαίου και του τόκου που εκτίθενται σε κίνδυνο, είναι:
- η περίοδος μεταξύ της ημερομηνίας κατά την οποία άρχισε να ισχύει η κάλυψη του πιστωτικού κινδύνου για τον εξαγωγέα και της τελευταίας πληρωμής που πραγματοποίησε ο αγοραστής, ή
 - η μέση περίοδος κινδύνου μεταξύ της πρώτης ανάληψης, όπως προβλέπεται σύμφωνα με την πίστωση αγοραστή, και της ημερομηνίας τελικής εξόφλησης.

37. Τελικό καλυπτόμενο ποσό

- α) Τα ασφάλιστρα καταβάλλονται επί του τελικού καλυπτόμενου ποσού, όπως ορίζεται κατωτέρω, με βάση το οποίο καθορίζεται η μέγιστη ευθύνη του ασφαλιστή στο πλαίσιο του συμβολαίου ασφάλισης πιστώσεων.
- β) Προκειμένου για πίστωση αγοραστή, το τελικό καλυπτόμενο ποσό καθορίζεται από το σύνολο των καλυπτόμενων ποσών:
- του αρχικού κεφαλαίου του δανείου,
 - των τόκων του δανείου συμπεριλαμβανομένου του τόκου κατά την κατασκευή,
 - των τυποποιημένων τραπεζικών προμηθειών, και
 - των τόκων υπερημερίας.
- γ) προκειμένου για συμβάσεις πίστωσης προμηθευτή και συμβάσεις σε μετρητά το τελικό καλυπτόμενο ποσό είναι:
- για τον κατασκευαστικό κίνδυνο, η συνολική αξία της σύμβασης μείον την προκαταβολή και όλα τα μη καλυπτόμενα ποσά· το τελικό καλυπτόμενο ποσό είναι δυνατόν, αν ο ασφαλιστής συμφωνεί, να περιορίζεται στη μέγιστη αναμενόμενη ζημία,
 - για τον πιστωτικό κίνδυνο, είτε το σύνολο του αρχικού κεφαλαίου και των τόκων, συμπεριλαμβανομένων των τόκων υπερημερίας, των οφειλόμενων ποσών κατά τη μερική παράδοση ή μετά από αυτήν ή κατά την ολοκλήρωση των συμβατικών υποχρεώσεων ή μετά από αυτήν, είτε τα οφειλόμενα ποσά για χωριστές εκτελέσεις που παρέχουν στον προμηθευτή δικαίωμα στις αντίστοιχες πληρωμές· το τελικό καλυπτόμενο ποσό είναι δυνατόν, αν ο ασφαλιστής συμφωνεί, να περιορίζεται στην μέγιστη αναμενόμενη ζημία.

38. Πληρωμή των ασφαλίσεων

- α) Το συνολικό ποσό των ασφαλίσεων οφείλεται κατά την ημερομηνία έκδοσης του συμβολαίου ασφάλισης πιστώσεων.
- β) εντούτοις, τα ασφάλιστρα μπορεί να εξοφληθούν σε δόσεις. Σε αυτήν την περίπτωση, ο ασφαλιστής:
- απαιτεί την καταβολή τουλάχιστον του 15 % του ποσού των ασφαλίσεων κατά την ημερομηνία έκδοσης του συμβολαίου ασφάλισης πιστώσεων,
 - επιβαρύνει τις οφειλόμενες πληρωμές με τόκο που αντιστοιχεί στο κατάλληλο εμπορικό επιτόκιο αρχίζοντας από την ημερομηνία έκδοσης του συμβολαίου ασφάλισης πιστώσεων,
 - απαιτεί τα εισπραττόμενα ασφάλιστρα να αντιστοιχούν ανά πάσα στιγμή τουλάχιστον στα οφειλόμενα ασφάλιστρα για το ποσό που εκτίθεται σε κίνδυνο.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ III: ΠΟΛΙΤΙΚΗ ΩΣ ΠΡΟΣ ΤΗΝ ΚΑΛΥΨΗ ΚΑΘΕ ΧΩΡΑΣ

39. Καθορισμός της πολιτικής ως προς την κάλυψη κάθε χώρας

- α) Ο ασφαλιστής βασίζεται για την χάραξη της πολιτικής του ως προς την κάλυψη κάθε χώρας σε αξιολόγηση του κινδύνου σε κάθε χώρα, στο σύνολο της εκκρεμούσας έκθεσής του σε αυτήν και τη σύνθεση του χαρτοφυλακίου των κινδύνων σε αυτή με βάση το μέγεθός του και της ιδιαίτερης δομής του.
- β) κατά τη χάραξη της πολιτικής του ως προς την κάλυψη της χώρας, ο ασφαλιστής συνεκτιμά την κατάσταση της χώρας κάθε χρεώστη.
- γ) παρόλα αυτά, ο ασφαλιστής είναι ελεύθερος να διακόψει ή να περιορίσει την ασφαλιστική δραστηριότητα σε κάποια συγκεκριμένη χώρα, ανεξάρτητα από την κατάσταση της χώρας.

40. Ορισμός της συνολικής εκκρεμούσας έκθεσης

- α) Η συνολική εκκρεμούσα έκθεση καθορίζεται, εντός των ορίων του ποσοστού κάλυψης, με βάση το ύψος της μεσοπρόθεσμης και μακροπρόθεσμης επιχειρηματικής δραστηριότητας, όπως ορίζεται στο άρθρο 1 της οδηγίας.

Η συνολική εκκρεμούσα έκθεση συνίσταται στα ακόλουθα στοιχεία που ορίζονται στα στοιχεία β) και ε).

- β) το μέγιστο ποσό σε κίνδυνο από το αρχικό κεφάλαιο και τους τόκους συναφθείσες συμβάσεις, το οποίο ο ασφαλιστής δεσμεύεται να καλύψει ακόμα και αν το ασφαλιστήριο δεν έχει ακόμη εκδοθεί.

Οι καλυπτόμενοι τόκοι υπερημερίας που συσσωρεύονται κατά τη διάρκεια της περιόδου αναμονής των αξιώσεων.

Κάθε αντασφαλισμένο ποσό, εφόσον ο ασφαλιστής ενεργεί ως αντασφαλιστής· ωστόσο, αν ο ασφαλιστής ενεργεί ως πρωτασφαλιστής, το αντασφαλισμένο ποσό εξαιρείται.

- γ) το ποσό των εκκρεμωσών αξιώσεων προς είσπραξη που δεν έχουν ακόμη παραγραφεί, ανεξάρτητα αν αυτές οι αξιώσεις αφορούν την εμφάνιση κατασκευαστικού ή/και πιστωτικού κινδύνου.
- δ) το σύνολο των μη επαναπατριζόμενων ποσών, όπως αυτά που αφορούν εγγυήσεις και την κάλυψη κινδύνου μη επανάκτησης, από τη στιγμή που μια αξίωση έχει όντως εξοφληθεί, αλλά ούτε έχει εισπραχθεί ούτε έχει παραγραφεί.
- ε) εκκρεμής τόκος και τόκος που πρόκειται να καταβληθεί από χρεώστριες χώρες στο πλαίσιο ρυθμίσεων αναδιάταξης του χρέους μεταξύ των οποίων και ο κεφαλαιοποιημένος τόκος.

41. Κίνδυνος χώρας

- α) Όσον αφορά την ομάδα χωρών που παρουσιάζουν τον μικρότερο κίνδυνο, ο ασφαλιστής μπορεί, γενικά, να μην θέτει περιορισμούς στην πολιτική κάλυψής του.
- β) όσον αφορά τις άλλες χώρες, ο ασφαλιστής μπορεί να θέτει περιορισμούς στην πολιτική του ως προς την κάλυψή τους.
- γ) ασφαλιστής ο οποίος, γενικά, δεν παρέχει κάλυψη για κάποια χώρα ή συγκεκριμένη ομάδα χωρών, δύναται κατ' εξαίρεση να καλύψει ορισμένες συναλλαγές για λόγους διμερούς πολιτικής ή εθνικού συμφέροντος, ή όταν για την εν λόγω συναλλαγή είναι διαθέσιμο αρκετό ελεύθερα μετατρέψιμο συνάλλαγμα.

42. Όρια έκθεσης

- α) Όσον αφορά τις χώρες που αναφέρθηκαν στο σημείο 31 στοιχείο β), οι ασφαλιστές δύνανται να ορίζουν ανώτατα όρια κινδύνου, τα οποία κανονικά αντιπροσωπεύουν τον υψηλότερο βαθμό έκθεσης που ένας ασφαλιστής μπορεί να διακινδυνεύσει σε μια συγκεκριμένη χώρα.

- β) στο ανώτατο όριο κινδύνου ή πάνω από αυτό για μια συγκεκριμένη χώρα, ο ασφαλιστής δύναται να περιορίσει τη συνολική εκκρεμούσα έκθεσή του στην εν λόγω χώρα αυξάνοντας τα αντίστοιχα ασφάλιστρα ή μειώνοντας, σωρευτικά ή εναλλάξ, για παράδειγμα:

- τη συνολική εκκρεμούσα έκθεσή του στη χώρα,
- τη συνολική αξία της προσφερόμενης κάλυψης,
- την αξία των νέων συμβάσεων προς κάλυψη,
- το μέγιστο ποσό που καλύπτεται ανά συναλλαγή.

- γ) κάτω από το ανώτατο όριο κινδύνου για μια συγκεκριμένη χώρα γενικά δεν υπάρχει κανένα όριο στην πολιτική κάλυψης. Εντούτοις, ο ασφαλιστής δύναται να περιορίσει το ποσό κάλυψης για την εν λόγω χώρα κάνοντας χρήση, για παράδειγμα, των περιορισμών που προβλέπονται στο στοιχείο β).

43. *Ειδικοί όροι για την κάλυψη χωρών*

Εν πάση περιπτώσει, ο ασφαλιστής μπορεί στερεότυπα να εφαρμόζει ως προς μια συγκεκριμένη χώρα, ανεξάρτητα από την αντίστοιχη κατηγορία χωρών, ορισμένους όρους κάλυψης όπως:

- εγγύηση εξόφλησης ή/και μεταφοράς από την κεντρική τράπεζα ή το Υπουργείο Οικονομικών της εν λόγω χώρας,
- αμετάκλητη επιστολή πίστωσης ή τραπεζικής εγγύησης,
- επέκταση της περιόδου αναμονής αξιώσεων,
- μείωση του ποσοστού κάλυψης,
- περιορισμό της κάλυψης ορισμένων τομέων δραστηριότητας ή ορισμένων τύπων έργων.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ IV: ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΕΣ ΓΝΩΣΤΟΠΟΙΗΣΗΣ

44. *Έκταση των διαδικασιών γνωστοποίησης*

- α) Κάθε ασφαλιστής εφαρμόζει τις ακόλουθες διαδικασίες στις κοινές αρχές που ορίζονται στα κεφάλαια I έως III·
- β) αυτές οι διαδικασίες συμπληρώνουν εκείνες που καθιερώθηκαν με την απόφαση αριθ. 73/391/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 3ης Δεκεμβρίου 1993, περί των διαδικασιών διαβουλεύσεως και πληροφόρησεως στους τομείς της ασφάλισης πιστώσεων, των εγγυήσεων και των χρηματοδοτικών πιστώσεων⁽¹⁾.

45. *Είδη διαδικασιών γνωστοποίησης*

Υπάρχουν τέσσερα είδη διαδικασιών γνωστοποίησης, που απευθύνονται στην Επιτροπή και τους άλλους ασφαλιστές:

- ετήσια γνωστοποίηση για ενημέρωση,
- γνωστοποίηση για απόφαση·
- εκ των προτέρων γνωστοποίηση για ενημέρωση, και
- εκ των υστέρων γνωστοποίηση για ενημέρωση.

46. *Ετήσια γνωστοποίηση για ενημέρωση*

- α) Στο τέλος κάθε έτους και το αργότερο μέχρι τις 31 Μαρτίου του επόμενου έτους, κάθε ασφαλιστής υποβάλλει αναδρομικά έκθεση στους άλλους ασφαλιστές και στην Επιτροπή για τη δραστηριότητά του κατά το προηγούμενο έτος. Αυτή η έκθεση καλύπτει όλες τις χρεώστριες χώρες και περιέχει για κάθε μια από αυτές:

- το συνολικό ποσό της κάλυψης που έχει προσφέρει ο ασφαλιστής,
- τη συνολική εκκρεμούσα έκθεσή του, όπως ορίζεται στην παράγραφο 40 του παρόντος παραρτήματος,
- το αποκτηθέν εισόδημα από ασφάλιστρα,
- το ύψος των τρεχουσών ληξιπρόθεσμων οφειλών,
- το ύψος των εισπραχθεισών οφειλών, και
- το ποσό των εξοφληθεισών αξιώσεων·

⁽¹⁾ ΕΕ αριθ. L 346 της 17. 12. 1973, σ. 1.

6) στην αρχή κάθε έτους και το αργότερο μέχρι τις 31 Ιανουαρίου, κάθε ασφαλιστής υποβάλλει έκθεση στους άλλους ασφαλιστές και στην Επιτροπή για την πολιτική κάλυψής του, όπως αυτή προβλέπεται για το επόμενο έτος. Αυτή η έκθεση καλύπτει όλες τις χρεώστριες χώρες και περιέχει για κάθε μια από αυτές τουλάχιστον τος ακόλουθες πληροφορίες:

- το συνολικό ποσό κάλυψης που ο ασφαλιστής είναι διατεθειμένος να προσφέρει,
- την πολιτική κάλυψης της χώρας, π.χ. το είδος και το επίπεδο των ανώτατων ορίων, καθώς επίσης και των όρων που ο ασφαλιστής προτίθεται να επιβάλλει συνήθως για την κάλυψη,
- τον τρόπο με τον οποίο θα υπολογίζονται και θα χρεώνονται τα ασφάλιστρα για την κάλυψη εμπορικών και πολιτικών κινδύνων.

47. Γνωστοποίηση για απόφαση

- α) Σε περίπτωση ανταγωνιστικών προσφορών από κοινοτικούς εξαγωγείς ή τράπεζες, εμπλεκόμενος ασφαλιστής ανταποκρίνεται χωρίς καθυστέρηση σε κάθε αίτημα παροχής πληροφοριών που υποβάλλει άλλος εμπλεκόμενος ασφαλιστής σχετικά με το καθεστώς του χρεώστη της εν λόγω συναλλαγής, όπως ορίζεται στο σημείο 5.
- β) σε περίπτωση διαφωνίας σχετικά με το καθεστώς του χρεώστη, οι εμπλεκόμενοι ασφαλιστές θέτουν τις σχετικές πληροφορίες στη διάθεση των άλλων ασφαλιστών, καταβάλλοντας προσπάθεια να καταλήξουν σε αμοιβαία συμφωνηθέν καθεστώς.
- γ) αν οι ασφαλιστές δεν είναι σε θέση να συμφωνήσουν όσον αφορά το νομικό καθεστώς του χρεώστη εντός δέκα εργάσιμων ημερών από την ημερομηνία υποβολής του αιτήματος για πληροφορίες, οι εμπλεκόμενοι ασφαλιστές φέρουν το θέμα, μαζί με τις σχετικές πληροφορίες, σε γνώση της Επιτροπής, η οποία κινεί τη διαδικασία για τη λήψη απόφασης, που προβλέπεται στο άρθρο 3 της οδηγίας.

48. Έκ των προτέρων ανακοίνωση για ενημέρωση

- α) Ασφαλιστής, ο οποίος προτίθεται να παρεκκλίνει από τις διατάξεις του παρόντος παραρτήματος προσφέροντας ευνοϊκότερους όρους κάλυψης είτε για συγκεκριμένη συναλλαγή είτε για σύνολο συναλλαγών, είτε για ορισμένο τομέα ή τομείς, είτε για ορισμένη χώρα ή χώρες, είτε για ολόκληρο το σύστημά του, γνωστοποιεί την πρόθεσή του στους άλλους ασφαλιστές και την Επιτροπή τουλάχιστον εργάσιμες ημέρες πριν αρχίσει να εφαρμόζει αυτή την απόφαση, δηλώνοντας τους λόγους για τους οποίους προτίθεται να προβεί στην παρέκκλιση (π.χ. την ανάγκη να προσαρμοστεί με τον διεθνή ανταγωνισμό) και τον αντίστοιχο συντελεστή ασφαλίσεων που θα χρεώνει.
- β) ασφαλιστής, ο οποίος προτίθεται να χρεώνει χαμηλότερα ασφάλιστρα από αυτά που γνωστοποιεί επίσης, σύμφωνα με το σημείο 46 στοιχείο β) γνωστοποιεί την πρόθεσή του στους άλλους ασφαλιστές και την Επιτροπή τουλάχιστον επτά εργάσιμες ημέρες πριν αρχίσει να εφαρμόζει αυτή την απόφαση.
- γ) ασφαλιστής, ο οποίος, κατόπιν γνωστοποίησης άλλου ασφαλιστή σύμφωνα με τα στοιχεία α) ή β), προτίθεται να προσφέρει ευνοϊκότερους όρους από ό,τι ο εν λόγω ασφαλιστής, γνωστοποιεί την πρόθεσή του στους άλλους ασφαλιστές και την Επιτροπή τουλάχιστον επτά εργάσιμες ημέρες πριν αρχίσει να εφαρμόζει αυτή την απόφαση, δηλώνοντας τον συντελεστή ασφαλίσεων που πρόκειται να χρεώνει.
- δ) ασφαλιστής, ο οποίος, σύμφωνα με το σημείο 41 στοιχείο γ), προτίθεται να καλύπτει συναλλαγές με χρεώστες σε χώρες, για τις οποίες κανονικά δεν προσφέρει κάλυψη, γνωστοποιεί την πρόθεσή του στους άλλους ασφαλιστές και την Επιτροπή τουλάχιστον επτά εργάσιμες ημέρες πριν αρχίσει να εφαρμόζει αυτή την απόφαση, δηλώνοντας τον συντελεστή ασφαλίσεων που πρόκειται να χρεώνει.

49. Έκ των υστέρων ανακοίνωση για ενημέρωση

- α) Ασφαλιστής, ο οποίος προτίθεται να παρεκκλίνει από τις διατάξεις του παρόντος παραρτήματος προσφέροντας λιγότερο ευνοϊκούς όρους κάλυψης είτε για συγκεκριμένη συναλλαγή είτε για σύνολο συναλλαγών, είτε για ορισμένο τομέα ή τομείς, είτε για ορισμένη χώρα ή χώρες, ενημερώνει σχετικά τους άλλους ασφαλιστές και την Επιτροπή.

- β) ασφαλιστής, ο οποίος αποφασίζει να αναπροσαρμόσει ένα ή περισσότερα στοιχεία της πολιτικής του ως προς την κάλυψη χώρας, όπως αυτή γνωστοποιείται ετησίως σύμφωνα με το σημείο 46 στοιχείο β), ενημερώνει χωρίς καθυστέρηση σχετικά τους άλλους ασφαλιστές και την Επιτροπή.
- γ) ασφαλιστής, ο οποίος, κατόπιν γνωστοποίησης σύμφωνα με τα σημεία 48 στοιχείο α) ή/και 48 στοιχείο β), αποφασίζει να προσφέρει τους ίδιους όρους με τον αρχικά γνωστοποιούντα ασφαλιστή, ενημερώνει χωρίς καθυστέρηση σχετικά τους άλλους ασφαλιστές και την Επιτροπή.
- δ) κάθε ασφαλιστής παρέχει χωρίς καθυστέρηση λεπτομερείς απαντήσεις σε κάθε αίτημα για διευκρινίσεις ή πληροφορίες σχετικά με την δραστηριότητά του, το οποίο υποβάλλουν άλλοι ασφαλιστές ή η Επιτροπή.
50. *Χρήση συστήματος ηλεκτρονικού ταχυδρομείου*
- α) Όλες οι γνωστοποιήσεις πραγματοποιούνται κανονικά μέσω συστήματος ηλεκτρονικού ταχυδρομείου ή, αν είναι απαραίτητο, με άλλα κατάλληλα μέσα στιγμιαίας γραπτής επικοινωνίας.
- β) οι αποφάσεις σχετικά με το σύστημα ηλεκτρονικού ταχυδρομείου λαμβάνονται σύμφωνα με την διαδικασία που θεσπίζεται στο άρθρο 3 της οδηγίας.
51. *Νομισματική μονάδα που χρησιμοποιείται στις γνωστοποιήσεις*
- Όλα τα νομισματικά ποσά που περιλαμβάνουν οι γνωστοποιήσεις, ανεξάρτητα από τον τύπο τους, εκφράζονται σε Ecu με βάση την πλέον πρόσφατη συναλλαγματική ισοτιμία, εκτός αν αποφασιστεί διαφορετικά, σύμφωνα με την διαδικασία που θεσπίζεται στο άρθρο 3 της οδηγίας.
-

ΑΝΑΚΟΙΝΟΣΗ ΠΡΟΣ ΤΟΥΣ ΑΝΑΓΝΩΣΤΕΣ

Οδηγία αριθ. 89/622/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 13 Νοεμβρίου 1989, περί της προσέγγισης των νομοθεσιών, των κανονιστικών ρυθμίσεων και των διοικητικών διατάξεων των κρατών μελών αναφορικά με την επισήμανση των προϊόντων καπνού ⁽¹⁾, όπως τροποποιήθηκε από την οδηγία 92/41/ΕΟΚ της 15 Μαΐου 1992 ⁽²⁾.

Στοιχεία σχετικά με την περιεκτικότητα σε πίσσα και νικοτίνη των τσιγάρων που πωλούνται στις αγορές των κρατών μελών διατίθενται στην ακόλουθη διεύθυνση:

**Ευρωπαϊκή Επιτροπή,
DG V/F/2,
Bâtiment Jean-Monnet,
Plateau de Kirchberg,
L-2920 Luxembourg.**

⁽¹⁾ ΕΕ αριθ. L 359 της 8. 12. 1989, σ. 1.

⁽²⁾ ΕΕ αριθ. L 158 της 11. 6. 1992, σ. 30.